





Sommaire

Vorwort / Editorial

Aktualität / Actualités

Kommunalwahlen 2017 / Elections 2017	5
Jugendwohnungen / Logements pour jeunes ..	8
Flusspartnerschaft / Renaturation fleuves	10
E-Säule / Borne électrique	11
Nouvelles destinations MoBus	12
Mülltrennung / Gestion des déchets	13
Lebensmittelverschwendung / Gaspillage alimentaire	15
CR106	20

Wat war lass ? / Vie dans la commune

Konscht & Hobbymarkt	22
Making-Of Buergebrennen	24
Anniversaire + Meet & Greet	25
Müllsammelaktion / Ramassage de déchets...	27
Ferienaktivitäten / Activités de vacance	28
Sportlerehrung / Sportifs méritants	29
News Ticker / Dernières nouvelles	32
Neue Mitarbeiter / Nouveaux collaborateurs ..	41

Vereine und Vereinigungen / Sociétés et Associations

Entente des associations de Mondercange	44
Centre Senior «A Bosselesch»	45

Gemeinderat / Conseil Communal

10.03.2017	47
05.05.2017	52
22.05.2017	55

INFO

Manifestationskalender / Calendrier des manifestations	67
--	----

Telefonnummern / Numéros de téléphone

Annuaire de l'Administration Communale	69
--	----



Editeur responsable :

Administration communale de Mondercange

Comité de rédaction:

Estelle Rotondano, Emilie Noel, Krys Pleimelding, Laure Thuillier, Guy Mathieu, Roland Fritsch, Tom Oswald, Marc Bieber, Muris Huremovic

Photos, Illustrations: Commune de Mondercange, observatoirecuisinespopulaires.fr, Lugdivine Unfer, Fränky Wohl, Grégory Mébille, Rich Serra

Layout / Conception: Commune de Mondercange

Impression: Imprimerie Schlimé Tirage: 3000

Vorwort

Liebe Einwohnerinnen, liebe Einwohner,

ich möchte von dieser Ausgabe unseres Informationsblattes der Gemeinde Monnerich kurz vor dem Sommer davon profitieren um Ihnen allen einen erholsamen Urlaub zu wünschen und eine gesunde Rückkehr!

Auch wenn die Sommermonate sich etwas gemächlicher anfühlen, so sind sie doch von großer Bedeutung für uns alle. Erfolgreiche Schulabgänger hoffen auf einen schnellen Einstieg in das Berufsleben, Studenten bereiten ihren Umzug in die neue Studienstadt vor und die unglücklicheren müssen für die Nachexamen büffeln. Die Erwachsenen haben möglicherweise mehr Zeit und genießen mit ihren Kindern die langen Tage an der frischen Sommerluft. Die Senioren sind auch bester Laune, da sie Spaziergänge in der Natur genießen können.

Die Gemeinde Monnerich wird versuchen Ihnen die „Rentrée“ im September so angenehm wie möglich zu gestalten. Für unsere jüngsten Mitbürger sind freie Plätze in unseren Schulen und der „Maison Relais“ dank unserer Planungen dieses Jahr genügend vorhanden. Weitere freie Plätze, die der Entwicklung unserer Gemeinde Rechnung tragen, sind in der Planung. So können sie bereits sehen dass auf dem Site „Auf Weier“ drei neue „Précocé“-Schulräume geschaffen wurden, die bereits für das kommende Schuljahr benutzt werden können.

Auf dem sozialen Wohnungsbaumarkt sind wir mittlerweile eine der aktivsten Gemeinden im ganzen Land und unser innovatives Wohnprojekt für Jugendliche in Bergem „Aal Schoul“ findet landesweit Beachtung.

Natürlich leidet unsere Gemeinde unter der Belastung des täglichen Pendelverkehrs. Doch auch hier hoffen wir durch den Ausbau des öffentlichen Transportes Linderung zu verschaffen und wir hoffen alle, dass die Straße CR106 nach Esch noch dieses Jahr wieder befahrbar sein wird.

Diese Entwicklungen vor den Augen, wünsche ich Ihnen nochmals einen erholsamen Urlaub und genießen sie die Zeit mit ihren Liebsten,

Mit den besten sonnigen Grüßen,

Ihre Bürgermeisterin

Christine Schweich



Editorial

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

À l'approche de l'été, j'aimerais saisir l'occasion que m'offre la présente brochure d'information de la Commune de Mondercange, pour souhaiter à vous tous un congé reposant suivi d'un bon retour des vacances.

Alors même que pendant ces mois d'été le rythme de vie se ralentit quelque peu, cette phase récréative revêt une grande importance. Pour beaucoup, elle constitue un tournant dans la vie; ceux ayant terminé leur scolarité briguent leur insertion rapide dans la profession, certains se préparent à commencer des études supérieures à l'étranger, d'autres, moins chanceux, se voient contraints de bûcher pour subir des épreuves supplémentaires. La plupart des adultes peuvent probablement passer les longues journées d'été au grand air en compagnie de leurs enfants. De même, nos seniors peuvent profiter des clémences du temps, pour faire des excursions en pleine nature et gagner la bonne humeur.

De son côté, l'administration communale de Mondercange tâchera de créer les conditions propices pour garantir une rentrée sans failles en septembre. Grâce à notre planification prévoyante, nos plus jeunes disposent également cette année de places en nombre suffisant dans nos écoles et maisons relais. L'augmentation de cette offre, qui doit aller de pair avec le développement de nos localités, est en projet. Ces efforts deviennent visibles sur le site « Auf Weier » à Mondercange où trois nouvelles salles de classe pour l'enseignement précoce sont en train de prendre forme et pourront recevoir leur monde dès la prochaine année scolaire.

Mondercange peut se prévaloir de figurer entretemps parmi les communes les plus actives au niveau national en ce qui concerne le marché immobilier social. L'esprit novateur qui a inspiré notre projet de construction de logements pour jeunes sur le site « Aal Schoul » à Bergem a suscité un vif intérêt au Luxembourg.

Bien que notre commune souffre actuellement des désagréments résultant journallement du trafic de passage, nous gardons l'espoir que l'adaptation de l'offre des moyens de transports publics vienne décontracter la situation et que la jonction CR106 entre Mondercange et Esch/Lallange puisse être rouverte à la circulation encore au cours de l'année.

Dans cette heureuse expectative, il ne me reste qu'à vous souhaiter à vous et à vos chers, d'avoir un congé réparateur et un temps agréable, tout en vous adressant mes meilleures salutations ensoleillées.

Votre Bourgmestre,

Christine Schweich





Kommunalwahlen 2017

WAHLEN 2017 - Ein Aufruf in eigener Sache...

Demokratie „live“ erleben

Eine Demokratie zeichnet sich dadurch aus, dass alle Staatsgewalt vom Volke ausgeht, was in der Praxis durch freie und geheime Wahlen und Abstimmungen gewährleistet wird. Wahlen sind sozusagen der Nukleus unserer Demokratie.

Egal ob, wie im kommenden Oktober, bei Gemeinderatswahlen, nächstes Jahr bei Chamberwahlen und anschliessend bei EU-Parlamentswahlen oder bei einem eventuellen Referendum: Vor und während jeder dieser Abstimmungen sind umfangreiche Arbeiten nötig, um sie zu organisieren, durchzuführen und die Ergebnisse zu ermitteln. Wahlen bieten den Bürgern daher nicht nur die Möglichkeit, ihr Wahlrecht aktiv auszuüben, sondern auch Demokratie einmal hautnah zu erleben, indem sie sich als Wahlhelfer beteiligen, ganz nach dem Motto „mittendrin statt nur dabei“. Das Personal eines Wahlbüros oder Wahllokals besteht aus dem Vorsitzenden, einem Schriftführer und vier Beisitzern (Assesseeurs). Hinzu kommen noch vier Ersatzleute, welche morgens vor Beginn des Wahlgeschäfts anwesend sein müssen, um etwaige Ausfälle zu ersetzen. Um die zehn Wahllokale der Gemeinde zu betreiben, werden für die kommenden Gemeinderatswahlen daher insgesamt hundert Wahlhelfer benötigt.

Die Vorsitzenden der Wahllokale haben bei der Ernennung ihrer Mannschaft im Rahmen des Wahlgesetzes freie Hand und greifen dabei in der Regel auf ihnen bekannte Personen zurück, mit denen sie bereits in der Vergangenheit gut zusammen gearbeitet haben. Freilich dünnt diese Liste an bekannten und verlässlichen Mitarbeitern im Lauf der Zeit auf natürliche Weise aus - durch Alter, Umzüge, Todesfälle usw. Nicht jeder Vorsitzende vermag dann in seinem persönlichen oder beruflichen Umfeld zeitnah einen Ersatz für ein scheidendes Büromitglied zu finden. Die Rolle der Gemeinde besteht in erster Linie darin, alle nötigen Infrastrukturen und Örtlichkeiten für die Wahllokale zur Verfügung zu stellen und die Wahlhelfer am Wahltag mit allem zu versorgen, was sie für ihre Arbeit benötigen. Darüber hinaus aber möchten wir längerfristig eine ständige Liste von Bürgern und Bürgerinnen aufstellen, die Interesse an einer Tätigkeit als Wahlhelfer haben und diese Liste den jeweiligen Vorsitzenden zur Verfügung stellen, um bei Bedarf darauf zurückgreifen zu können.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann melden Sie sich einfach bei der Gemeindeverwaltung. Ihr Ansprechpartner:

Guy Mathieu - Tel. 55 05 74-33 / Email: guy.mathieu@mondercange.lu

In Frage kommen alle wahlberechtigten Mitbürger und Mitbürgerinnen; benötigt werden keine Vorkenntnisse, sondern lediglich Bereitschaft zur Teamarbeit, guter Wille und Interesse an der Sache. Die Mitglieder des Wahllokals treffen sich morgens gegen 7:30 Uhr, stellen Wahlkabinen und Wahlurne auf und legen die Stimmzettel bereit. Darüber hinaus erwarten Sie am Wahlsonntag u.a. folgende Aufgaben:

- Prüfen der Wahlberechtigung
- Eintragen des Präsenzvermerks in das Wählerverzeichnis
- Beaufsichtigen der Wahlkabinen und der Wahlurne
- Sicherstellen des ordnungsgemäßen Ablaufs der Stimmabgabe
- Auszählen der Stimmzettel ab 14:00 Uhr

Selbstverständlich erfolgt Ihre Meldung absolut freiwillig und es besteht keinerlei Verpflichtung, bei einer Anmeldung zukünftig bei jeder Wahl zu helfen. Eventuelle Wünsche zum Einsatz in einer bestimmten Ortschaft unserer Gemeinde werden so weit wie möglich berücksichtigt.

Der Staat sieht übrigens eine Aufwandsentschädigung vor, deren Höhe je nach Tätigkeit (Schriftführer, Beisitzer oder Ersatzmann/frau) variiert und im Wahlgesetz festgelegt ist.

Vielen Dank im Voraus!

Ihre Gemeindeverwaltung



ELECTIONS 2017 – Appel à bénévoles

Dans le cadre de l'organisation des élections en octobre 2017, la commune de Mondercange recherche des bénévoles pour ses dix bureaux de vote.

La seule condition à remplir est d'être un citoyen luxembourgeois éligible. Les volontaires sont invités à prendre contact avec M Guy Mathieu - Tél. : 55 05 74-33 (guy.mathieu@mondercange.lu)

Annexe 1 : Modèle de demande d'admission au vote par correspondance

*Au collège des bourgmestre et échevins de
la Commune de.....
Adresse.....*

Mesdames, Messieurs,

Je soussigné(e).....
(Nom, prénoms)

de nationalité.....
né(e) le à
(Date) (Localité)

Profession :.....
résidant à :.....
(Rue, numéro, code postal, localité)
Email et/ou téléphone

ai l'honneur de solliciter l'admission au vote par correspondance lors des élections communales. Je
vous prie de bien vouloir m'envoyer mon bulletin de vote à l'adresse
suivante :.....
(Rue, numéro, code postal, localité)

La présente demande est motivée comme suit :

1) ☐ pour des raisons professionnelles ou personnelles, je me trouve dans l'impossibilité de me
présenter en personne au bureau de vote¹.

(détails concernant la nature de l'empêchement)

2) ☐ Je suis âgé(e) de plus de 75 ans².

Veuillez agréer, Mesdames, Messieurs, l'expression de ma parfaite considération.

..... le

.....

(Signature)

¹ La demande relative au point 1 pourra être accompagnée d'une pièce justifiant l'existence de la circonstance invoquée, telle que :

- certificat médical,
- attestation patronale,
- certificat scolaire, etc.

A défaut de pièce le demandeur devra détailler les raisons de l'empêchement (l'article 168 de la loi électorale exige que les raisons d'empêchement doivent être dûment justifiées).

² En cas de demande relative au point 2 aucune pièce n'est exigée. La demande se fait par simple lettre (article 329 de la loi électorale). Elle doit parvenir, sous peine de déchéance, au collège des bourgmestre et échevins au plus tôt 10 semaines et au plus tard 30 jours avant le jour du scrutin.



Logements pour jeunes

Neue Wohnstruktur « Jugendwunnen Al Schoul » in Bergem

Vor einigen Wochen wurde in Bergem vom Schöffenrat der Gemeinde Monnerich eine Wohnstruktur für Jugendliche zwischen 18 und 30 Jahren vorgestellt, die ab dem 1. April 2017 bezugsfertig ist.

Insgesamt stehen 18 Studios, nebst einem Gemeinschaftsraum, Küche, Waschküche und Garten, den Jugendlichen zur Verfügung. Ein Studio ist ausserdem behindertengerecht eingerichtet worden. Der Mietpreis wurde nach sozialen Kriterien berechnet und beläuft sich ab 310 €, Nebenkosten inklusiv € bis maximal 1.030 €. Derzeit sind 10 Studios bezogen und das Durchschnittsalter der Mieter beträgt 22 Jahre.

Die freien Studios werden nach folgenden Kriterien verteilt: Alter, Einkommen, Wohnort, Eigentumsverhältnisse und wirtschaftliche und soziale Situation.

Weitere Informationen und Anmeldungen sind über Frau Lisa BREMER, Service Logement der Gemeinde Monnerich möglich (Telefon: 55 05 74 – 60, Email: lisa.bremer@mondercange.lu) oder über Internet www.mondercange.lu/home.

Jugendwunnen „Al Schoul“

2, rue de l'école,

L-3317 Bergem



Inauguration officielle «Al Schoul» en présence de M HANSEN, Ministre du Logement

14.07.17 à 17h00



Nouvelle structure d'habitation pour jeunes « Al Schoul » à Bergem

Il y a quelques semaines, le collège échevinal a présenté la nouvelle structure d'habitation pour adolescents et jeunes adultes entre 18 et 30 ans à Bergem. Depuis le 1er avril 2017, cette structure de 18 studios offre également des lieux communs tels qu'un living, une cuisine, une buanderie et un jardin. Il y a aussi un studio disponible pour des personnes à mobilité réduite. Pour l'instant, 10 studios sont déjà habités et la moyenne d'âge des locataires est de 22 ans.

Le loyer est calculé selon des critères sociaux et s'élève entre 310 € (charges comprises) et 1.030 € max.

Les studios sont répartis selon les critères suivants : âge, revenu, commune de résidence, situation de propriété, situation économique et sociale.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter Mme Lisa BREMER, Service Logement de la Commune de Mondercange (téléphone: 55 05 74 – 60, Email: lisa.bremer@mondercange.lu) ou visitez la page web www.mondercange.lu/home.



infotip myenergy

Wissenswertes rund um Ihre Photovoltaikanlage

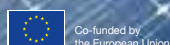
- Sogenannte Monitoring-Lösungen ermöglichen Ihnen die kontinuierliche Online-Überwachung Ihrer Photovoltaikanlage. So können Sie jederzeit Ihre Stromerträge in Echtzeit einsehen und vergleichen, sowie teure Ertragsfälle vermeiden.
- Lassen Sie Ihre Anlage alle 5 bis 10 Jahre von einem Fachmann kontrollieren und gegebenenfalls reinigen. So bleibt die Anlage lange Jahre in einem einwandfreien Zustand.
- Eine Anlage von 5 kWp deckt bereits den gesamten Strombedarf einer 4-köpfigen Familie.

Tipp: Viele Gemeinden verfügen über einen Solarkadaster, mit Hilfe dessen Sie schnell herausfinden ob Ihr Haus für eine Photovoltaikanlage geeignet ist.



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



Russpartnerschaft

Contrat de rivières

«Qualität als Zielsetzung» in den Gewässern der Alzette

Am 13.03.2017 haben die französischen und luxemburgischen Politiker und Gemeindeverantwortlichen ein Abkommen über die Reinigungsmassnahmen der Alzette unterschrieben. Auf französischer Seite hieß es, entgültig alle Haushalte an die Kläranlage in Audun-le-Tiche anzuschliessen. Der Kostenvoranschlag für diese essentielle Arbeit beträgt zirka fünf Millionen Euro. Auf luxemburgischer Seite hieß es, die Verschmutzung zu dezimieren indem die Alzette gereinigt und renaturiert wird. Der Kostenvoranschlag für diese Arbeiten beträgt 3,6 Millionen Euro. Die Arbeiten werden noch dieses Jahr beginnen.



«Objectif qualité» pour l'eau de l'Alzette

En date du 13 mars 2017, des élus français et luxembourgeois ont signé un contrat sur la dépollution de l'Alzette. Côté français, l'objectif est de relier définitivement toutes les habitations à la station d'épuration d'Audun-le-Tiche. C'est le gros du travail, avec plus de cinq millions d'euros de travaux prévus. Côté luxembourgeois, l'idée est de démultiplier les gains de la dépollution en renaturant l'Alzette. Les travaux s'élèvent à 3,6 millions d'euros. Les premiers travaux vont avoir lieu cette année.





Ran an die Stecker - Fahren mit grünem Strom nun auch in Monnerich, Bergem und Steinbrücken möglich

Bis 2020, soll es in Luxemburg bis zu 800 Ladestationen für Elektroautos geben. Am 13.03.2017 hat CREOS mit den Arbeiten der Elektrosäule auf der Place Bleser in Monnerich begonnen. Seit dem 03.05.2017 kann sie in Gebrauch genommen werden. Jede Station verfügt über 2 Steckplätze, welche 3,7 bis 22 Kilowatt für reine Elektroautos, aber auch für Hybridfahrzeuge liefern. Die Säule ist mit Adapter des Typs 2 vorgesehen, welche künftig europäischer Standard werden sollen.

Recharger de l'électricité verte est dès lors possible à Mondercange, Bergem et Pontpierre

Jusqu'à 2022, 800 bornes de recharge sont prévues au Luxembourg. CREOS a commencé les travaux pour la borne à la place Jules Bleser à Mondercange le 13.03.2017 et depuis le 03.05.2017, elle est prête à l'emploi. Chaque borne est pourvue de deux prises de type 2 et fournit entre 3,7 et 22 kilowatt pour des voitures électriques et pour des véhicules hybride.



Gemengewahlen



A todos os meus amigos estrangeiros que vivem no Luxemburgo: se você mora em nosso país por mais de 5 anos você pode VOTAR nas eleições locais 8 de outubro!

Por favor registre-se em sua Comuna antes de 13 de julho



To all my foreign friend living in Luxembourg: if you live in our country for more than 5 years you can VOTE in the local elections October 8th!

Please register in your Commune before July 13th

jepeuxvoter.lu

Après 5 ans au Luxembourg...

jepeuxvoter.lu
ELECTIONS COMMUNALES

Inscrivez-vous
jusqu'au **13 juillet 2017**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé, de l'Intégration
et de la Grande Région
Office luxembourgeois de l'Environnement
et de l'Énergie

Neue Anfahrtsziele mit dem Rufbus - MOBUS

Voraussichtlich werden ab dem 1. Juli 2017 neue Anfahrtsziele in Esch/Alzette mit dem MOBUS erreichbar sein. Der MOBUS fährt nun bis zur Kulturfabrik (rue de Luxembourg), zum Rathausplatz und zur Belval Plaza. Zuvor waren schon die Destinationen Clinique Sainte-Marie und das Centre Hospitalier Emile Mayrisch erreichbar. Zusätzlich kann der Bus zum Bahnhof nach Schifflingen fahren um den weiteren Transport mit dem Zug nach Luxemburg oder Esch/Alzette zu ermöglichen.

Unter der Telefonnummer 8002 60 80 können Bustransporte innerhalb der Gemeinde Monnerich gebucht werden. Der Bus fährt von Montag bis Freitag von 08:00 bis 20:00 Uhr. Fahrkartenblöcke werden im MOBUS und an der Gemeindekasse (Herr Guy Reinert) zum Preis von 10 € (11 Tickets) verkauft. Einzelfahrten können zum Preis von jeweils 1 € bei den Busfahrern gelöst werden.

Die Vorbestellungen müssen spätestens 1 Stunde vor dem Antritt der Fahrt erfolgt sein. Benötigt werden Angaben über den Abholort, über das gewünschte Ziel, die Zahl der Mitfahrer, sowie eventuelle Termine oder Anschlüsse.

Reservieren kann man von Montag bis Freitag zwischen 06:00 und 21:00 Uhr.



De nouvelles destinations accessibles avec le MOBUS

Le MOBUS visera de nouvelles destinations à Esch/Alzette à partir du 1 juillet 2017. Il roulera jusqu'à la KuFa (rue de Luxembourg), à la place de l'hôtel de ville et à Belval Plaza. Les destinations Clinique Sainte-Marie et Centre Hospitalier Emile Mayrisch resteront également accessibles. De plus, le bus sur commande vise la gare de Schifflange pour permettre un enchaînement de route par voie ferrée.

Rappelons que le MOBUS circule du lundi au vendredi de 8h00 à 20h00.

Les carnets de bus sont disponibles immédiatement dans le MOBUS ainsi qu'au bureau de recette (Mr. Guy Reinert) à la Mairie au prix de 10 € (11 tickets). Des tickets individuels peuvent être achetés auprès des chauffeurs au prix de 1 €.

Les réservations sont à faire au plus tard 1 heure avant le départ via le numéro d'appel gratuit : 8002 60 80, en indiquant votre lieu de départ, la destination, le nombre de passagers ainsi que les horaires des rendez-vous ou correspondances éventuels à respecter.



A partir du lundi 19 juin 2017, la ligne d'autobus RG TR 314 Mondercange – Foetz - Esch sera renforcée avec les courses suivantes :

- ☐ **3 courses supplémentaires prenant leur départ à 5.45hrs, 6.05hrs respectivement à 6.25hrs à l'arrêt 'Mondercange, A.Thinnes'**
- ☐ **3 courses supplémentaires prenant leur départ à 6.17hrs, 6.37hrs respectivement 6.57hrs à l'arrêt 'Esch-Goar Quai B6'**

Gestion des déchets - rappel

Généralités :

Un système de gestion de déchets qui se veut à la pointe du progrès se doit d'accorder une priorité à la prévention des déchets par rapport au recyclage, et, seulement en dernière ressource, à leur élimination.

Le nouveau règlement communal des déchets en tient compte dans la mesure où il stimule les utilisateurs à s'abstenir dans la mesure du possible de produire des déchets, à améliorer leurs pratiques de triage et à renoncer à l'emploi de récipients d'ordures surdimensionnés. Amoindrir les déchets équivaut ainsi à réduire les frais. Voilà la devise de la nouvelle politique en matière de gestion des déchets.

Malgré la bonne intention de nos concitoyens, nous nous devons de rappeler que le dépôt d'ordures dans la nature, le long des chemins ruraux, sur la voirie vicinale ou sur le domaine public est interdit.

Quelques conseils:

Il est important de signaler que tous les déchets placés à côté des poubelles ou dans des récipients non conformes, ainsi que les poubelles surchargées ne seront pas enlevés. L'enlèvement du verre à recycler, par exemple, se fera uniquement au moyen des récipients spécialement réservés à cet effet dont les couvercles doivent être fermés. Le verre placé dans des sacs en plastique ou des boîtes en carton ne sera plus enlevé. Unique exception : les sacs-poubelles officiels portant l'inscription « SYCOSAL » sont considérés comme récipients conformes pour tous déchets ménagers et peuvent être achetés auprès de l'administration communale au prix de 5 Euros.

De par leur nature, les déchets organiques, qui pourrissent assez rapidement, ont pour effet de dégager des odeurs désagréables et de favoriser la prolifération d'asticots et de mouches. C'est pour cette raison qu'il est fortement recommandé de sortir régulièrement la poubelle verte, même si la contenance maximale n'est pas atteinte. Les responsables communaux en ont tenu compte dans la mesure où ils ont conçu la taxe afférente sur base du volume du récipient en négligeant le facteur de la fréquence des vidanges.

Les déchets encombrants qui, en raison de leurs volumes ou dimensions, ne peuvent pas être évacués par les poubelles pour déchets ménagers

sont enlevés uniquement sur commande par téléphone au 55 05 74 31 / 55 05 74 59. Conformément à la nouvelle loi relative aux déchets, l'enlèvement des déchets encombrants est soumise à une taxe variable qui se compose des deux tarifs suivants : volume < 2m³ = 15 Euros, volume > 2m³ = 30 Euros. Nous vous rappelons qu'il s'agit d'un service porte-à-porte et que toutes grandes quantités de déchets encombrants, comme par exemple lors d'un déménagement, doivent être déposés au centre de recyclage de Schiffange auquel la commune est rattachée.

Collecte:

Les récipients sont à déposer la veille du jour d'enlèvement des déchets et doivent être retirés de la voie publique par les utilisateurs au plus tard à 20.00 heures du jour de l'enlèvement.



Mülltrennung / Sperrmüll / Recycling - rappel

Allgemeines:

Eine moderne Abfallwirtschaft muss Vermeidung vor Recycling setzen, und die Entsorgung als letztes Mittel ansehen.

Die neue Abfallwirtschaftspolitik soll in der Hinsicht den Bürgern einen verstärkten Ansporn geben, Abfall zu vermeiden, noch besser zu trennen und den Gebrauch überdimensionierter Abfallbehälter zu vermeiden. Je weniger Abfall zu entsorgen ist, umso niedriger sind die Kosten, so das Motto der neuen Abfallpolitik.

Trotz hoher Bemühung der Bürger, stellen wir vermehrt fest, dass verschiedene Haushalte es vorziehen, ihren Haushaltsabfall in kommunale Abfallbehälter oder sogar am Arbeitsplatz zu entsorgen oder sich erdreisten, ihren Abfall in der Natur zu entsorgen.

Enige Tipps zur Verwendung :

Wichtig ist es darauf hinzuweisen, dass jegliche Abfälle, die nicht in genehmigten Behältnisse neben der zu leerenden Mülltonne abgestellt werden, sowie zu überfüllte Tonnen, nicht entleert werden. Dies gilt auch für das Glasrecycling, wo das Glas nur in den dafür vorgesehenen Behälter angenommen wird. Bitte beachten Sie, dass die Deckel geschlossen sind. Glas, das sich in Karton oder Tüten befindet wird nicht mehr mitgenommen. Einzige Ausnahme: die offiziellen Abfalltüten mit dem Schriftzug « SYCOSAL » gelten als konforme Behältnisse für alle Arten von Haushaltsmüll und können bei der Gemeindeverwaltung für 5 Euro gekauft werden.

Da organische Abfälle, die in die grüne Tonnen kommen, sehr schnell verrotten und zur Bildung von Maden und Fliegen führen können und deshalb oft übelriechend werden, ist es wichtig diese Tonnen regelmäßig raus zustellen, auch wenn diese nicht komplett gefüllt sind. Die Gemeindeleiter haben dies selbstverständlich berücksichtigt und die Steuer auf das Abfallvolumen angepasst, egal wie oft die Tonne entleert wird.

Sperrmüll wird nur noch auf Abruf entsorgt. Hierfür bitten wir Sie bei der Gemeindeverwaltung unter der Telefonnummer 55 05 74 31 / 55 05 74 59 einen Termin zu vereinbaren, an dem der Sperrmüll bei Ihnen abgeholt wird. Aufgrund des neuen Abfallwirtschaftsgesetzes sind wir verpflichtet, Ihnen den Sperrmüll gemäß Volumen zu berechnen : Volumen < 2 m³ = 15€, Volumen > 2m³ = 30€

Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass die Gemeinde nicht zuständig ist für größere Mengen an Sperrmüll, wie zum Beispiel entstandener Sperrmüll bei einem Umzug. In diesem Fall muss der Sperrmüll beim Recyclingzentrum in Schiffingen abgegeben werden.

Sammel-Logistik:

Die Behälter müssen am Abend vor der Abholung vor die Tür gestellt werden. Die regelmäßige Entleerung erfolgt bis spätestens 20.00 Uhr am Tag der Abholung.





Zusammenfassung der Studie „Aufkommen, Behandlung und Vermeidung von Lebensmittelabfällen im Großherzogtum Luxemburg“

Die Studie „Aufkommen, Behandlung und Vermeidung von Lebensmittelabfällen im Großherzogtum Luxemburg“ aus den Jahren 2013-2014 errechnet eine Gesamtmenge von 68.000 Tonnen Lebensmitteln, die jedes Jahr von Gastronomie, Handel, Großküchen und Privathaushalten entsorgt werden, das sind rund 124 kg pro Einwohner und Jahr. Das Aufkommen und die Zusammensetzung an Lebensmittelabfall in Luxemburg wurde aufbauend auf Daten aus verschiedenen Abfallstatistiken, den Ergebnissen einer Befragung ausgewählter Unternehmen der Distributions- und Verarbeitungskette von Lebensmitteln, den **Resultaten der landesweiten Restabfallanalyse 2013/2014** sowie einer Reihe von Sekundär- und Tertiärdaten abgeschätzt.

Rund 46 Prozent der Lebensmittelabfälle in Luxemburg wären vermeidbar. Zusammen sind das etwa 56 kg vermeidbarer Abfälle pro Person und Jahr und ein geschätztes jährliches Gesamtaufkommen von 31.000 Tonnen. Den Hauptanteil der vermeidbaren Lebensmittelabfälle machen Obst und Gemüse aus, gefolgt von Brot und anderen Backwaren.

Die vorliegende Studie fokussiert sich auf die Bereiche **Lebensmittel-Verarbeitung, Vertrieb und Verbraucher**. Lebensmittelabfälle aus den Bereichen Lebensmittelindustrie, Landwirtschaft, Gartenbau und Landhandel wurden vorerst ausgeklammert, da bei ersterem ausreichende Angaben fehlen und bei letzterem der Aufwand zur mengenmäßigen Bezifferung der Ernte- oder Lagerverluste zu groß ist.

Lebensmittelverschwendung

Gaspillage alimentaire

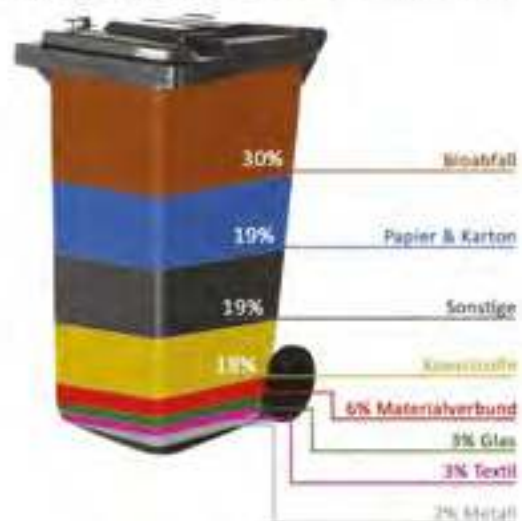
Bei Lebensmittelabfällen ist generell zu unterscheiden zwischen:

- vermeidbaren Abfällen bestehend aus Essensresten, losen Lebensmittel wie Brot, Teigwaren, Gemüse, Obst, Wurst- und Fleischwaren und verpackten Lebensmittel;
- nicht vermeidbaren Lebensmittelabfällen, die größtenteils aus Zubereitungsresten wie Schalen und Knochen bestehen, also nicht essbare Bestandteile enthalten.

In den einzelnen Abfallkategorien und Herkunftsbereichen gibt es zum Teil große Schwankungsbreiten und damit erhebliche statistische Unsicherheiten und Lücken. Es existieren Datenlücken, uneinheitliche Definitionen und oft auch unterschiedliche Messsysteme, die die Erhebung verlässlicher Zahlen erschweren. Deshalb kann die derzeitige Untersuchung nur Schätzwerte liefern.

Lebensmittelabfälle/Lebensmittelverschwendung

RESTABFALLANALYSE 2013/2014 (in Gew.-%)



Ergebnisse für die einzelnen Herkunftsbe- reiche

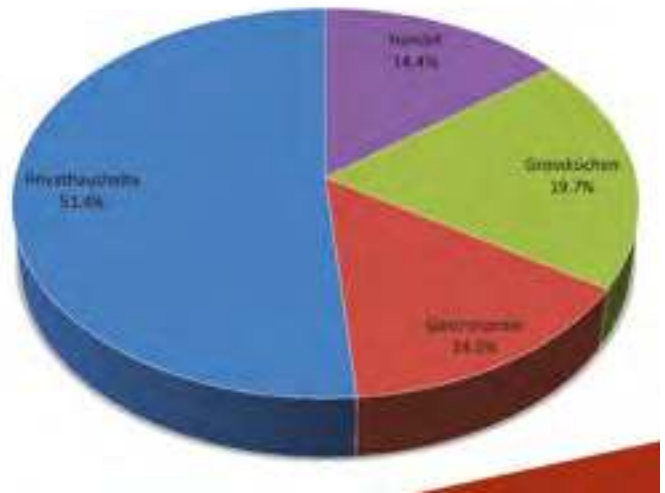
Der Großteil der Lebensmittelabfälle entsteht nach übereinstimmenden Untersuchungen in Privathaushalten: In Luxemburg werden pro Jahr 49.260 Tonnen Lebensmittel über Restmüll, Biotonne und Kompost entsorgt, das sind rund 90 kg pro Kopf und Jahr. Damit entfallen auf die 549.700 Einwohnern von Luxemburg (Stand 2014) rund 72 Prozent der gesamten Lebensmittelabfälle. Der vermeidbare Anteil wird auf 15.940 Tonnen geschätzt, das sind 29 kg pro Kopf und Jahr.

Im Handel fallen jährlich zwischen 4.900 bis 5.000 Tonnen Lebensmittelabfälle an, im Mittelwert sind das rund 4.950 Tonnen Lebensmittelabfälle pro Jahr. Damit entfallen 7,3 Prozent der Lebensmittelabfälle auf den Handel. Dies entspräche einwohnerbezogen einem Aufkommen von rund 9 kg jährlich. Lebensmittelabfälle fallen im Einzel- und Großhandel in erster Linie in Form von Produkten an, die als nicht mehr verkäuflich eingestuft werden. Diese können sowohl Waren sein, die aus objektiven Gründen nicht mehr genießbar (verdorben) oder verkäuflich (Ablauf des Verzehrsdatums) sind als auch solche die aus anderen Gründen ausgesondert werden (z.B. interne subjektive Qualitätsrichtlinien). Vermeidbar wären rund 90 Prozent dieser Abfälle.

Im luxemburgischen Einzelhandel werden Initiativen zur Vermeidung von Lebensmittelabfall systematisch und schon seit längerem umgesetzt. Maßnahmen sind, unter anderem, Preisreduzierungen bei Waren, deren MHD kurz vor dem Ablauf steht, die verbilligte oder kostenlose Abgabe von Waren mit ablaufendem MHD an Mitarbeiter, die Weitergabe dieser Waren an caritative Einrichtungen oder die Abgabe zur Verfütterung an Tiere.

Für die Menge der Lebensmittelabfälle, die in der Gastronomie – Restaurants und Hotels – anfallen, ergibt sich eine Spannweite von 3.700 und 8.600 Tonnen, im Mittelwert sind das ca. 6.150 Tonnen pro Jahr und einwohnerbezogen 11,2 kg pro Kopf und Jahr. Überwiegend handelt es sich hier um Tischreste und überzählige Mahlzeiten. Es werden aber auch Zubereitungsreste und Lagerverluste aufgeführt. Mit einem Gesamtanteil von rund 9 Prozent fallen in der Gastronomie etwas mehr Lebensmittelabfälle an wie im Handel. Etwa zwei Drittel dieser Abfälle könnte vermieden werden.

Im Bereich der Großküchen – etwa Schulen, Kindergärten, Krankenhäuser, Altenheime – ergibt die Hochrechnung eine große Spannweite: 6.000 bis 9.300 Tonnen pro Jahr.



Der Mittelwert der Hochrechnung für die Großküchen liegt bei 7.650 Tonnen pro Jahr, das sind 13,9 kg pro Kopf und Jahr. Ein Großteil dieser Lebensmittelabfälle ist vermeidbar da er zum überwiegenden Teil aus Tischresten und überzähligen Mahlzeiten besteht. Insgesamt entfallen 11,2 Prozent auf die Großküchen.

Die Fragebogenauswertung lässt erkennen, dass etliche Großküchen höchst sensibilisiert sind, Verbesserungsmöglichkeiten probieren oder bereits Programme zur Reduzierung des Lebensmittelabfalls umsetzen. Oft sind es die aus den Kundenwünschen resultierenden Rahmenbedingungen die zu einem erheblichen Mehraufkommen an Lebensmittelabfällen führen.

Im Durchschnitt wirft jeder Bürger im Jahr 124 kg Lebensmittel weg wovon rund 56 kg vermeidbar wären. Pro Verbraucher und Tag lässt sich eine Menge von 338 Gramm Lebensmittel errechnen, die in der Tonne landen.

Behandlung der Lebensmittelabfälle

In Luxemburg wird aktuell ein deutlicher Anteil der organischen Abfälle und insbesondere auch der Lebensmittelabfälle einer Verwertung zugeführt, wobei für letztere seit einigen Jahren eindeutig die Vergärung mit oder ohne anschließende Kompostierung die Hauptnutzung der Abfälle darstellt. Die Verwertungsquote der Lebensmittelabfälle ist in den verschiedenen betrachteten Herkunftsbereichen sehr unterschiedlich. Je nach Schätzmodell wird die geringste Quote für den Gastronomiebereich (12 Prozent) bzw. die Privathaushalte (33 Prozent) geschätzt. Die Quote im Handel wird mit 82 bis 86 Prozent als die mit Abstand höchste eingeschätzt. Die Spannweite der Großküchen liegt bei 22 bis 43 Prozent. Die Gesamtverwertungsquote liegt bei 30 bis 36 Prozent.

Résumé de l'étude « La génération, le traitement et la prévention de déchets alimentaires au grand-duché du Luxembourg »

L'étude « La génération, le traitement et la prévention de déchets alimentaires au grand-duché du Luxembourg » réalisée en 2013-2014 comptabilise un total de 68.000 tonnes de déchets alimentaires qui sont éliminés chaque année dans la gastronomie, le commerce, la restauration collective et les ménages, ce qui représente environ 124 kg par personne et par an. L'avènement et la composition des déchets alimentaires au Luxembourg ont été estimés sur base de données provenant de différentes statistiques sur les déchets, des résultats d'une enquête auprès d'entreprises sélectionnées de la chaîne de distribution alimentaire et de la chaîne de transformation alimentaire, des résultats de l'analyse des déchets municipaux en mélange de 2013-2014 et d'un certain nombre de données secondaires et tertiaires.

Environ 46 pour cent des déchets alimentaires au Luxembourg pourraient être évités. Ensemble, ce sont environ 56 kg de déchets évitables par personne et par an et un volume annuel total estimé de 31.000 tonnes. La majeure partie des déchets alimentaires évitables représentent les fruits et légumes, suivis par du pain et d'autres produits de boulangerie.

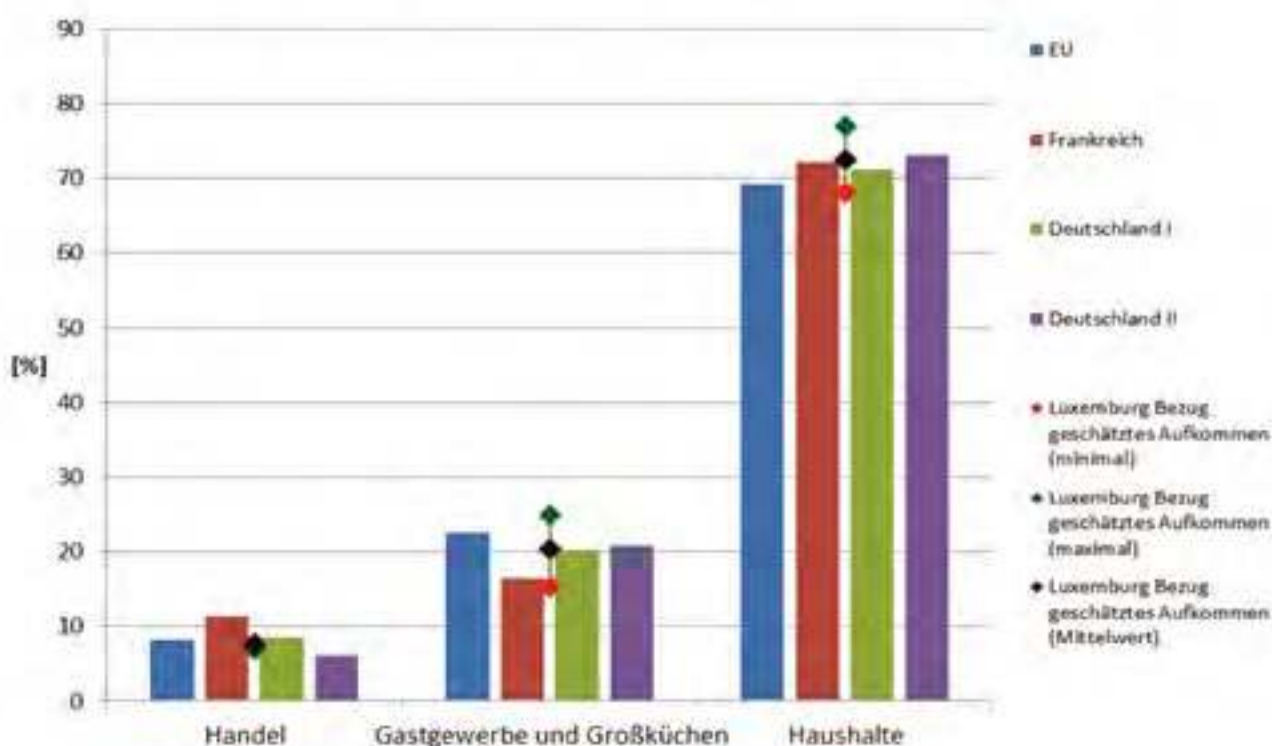
La présente étude se concentre sur les domaines de la transformation des aliments, de la distribution et des consommateurs. Les déchets alimentaires issus des domaines de l'industrie alimentaire, de l'agriculture, de l'horticulture et du commerce agricole ont été exclus de l'étude parce que, dans le premier cas, des informations suffisantes font défaut et, dans le dernier cas, l'effort de quantifier les pertes liées à la récolte ou au stockage est trop grand.

En général, pour les déchets alimentaires, une distinction doit être faite entre:

- les déchets alimentaires évitables constitués de restes alimentaires, des aliments en vrac comme le pain, les pâtes, les légumes, les fruits, les saucisses et les produits à base de viande et des aliments emballés ;
- les déchets alimentaires inévitables qui consistent principalement en des résidus de préparation tels que des coquilles et des os, donc des aliments qui incluent des éléments non comestibles.

Dans les différentes catégories de déchets et dans les différents domaines, il y a parfois des fluctuations importantes et donc des incertitudes et des lacunes statistiques significatives. Par ailleurs, des lacunes dans les données, des définitions incohérentes et des systèmes de mesure différents compliquent la collecte de données fiables.

Vergleich Luxemburg und andere Länder





RESTABFALLANALYSE 2013/2014

➤ Lebensmittelverschwendung

- 10 % davon original verpackt und MHD noch nicht abgelaufen
- 25% davon original verpackt und MHD abgelaufen

➤ 16 kg/E pro Jahr: Speisereste



Résultats pour les différents domaines

La majorité des déchets alimentaires est produite dans les ménages : Au Luxembourg, 49.260 tonnes de nourriture sont éliminés chaque année avec les déchets municipaux en mélange, les biodéchets et le compost, soit environ 90 kg par personne et par an. Pour les 549.700 habitants du Luxembourg (état 2014), cela représente environ 72 pour cent du total des déchets alimentaires. La proportion évitable est estimée à 15.940 tonnes, soit 29 kg par personne et par an.

Le commerce produit chaque année entre 4.900 et 5.000 tonnes de déchets alimentaires. Ainsi, 7,3 pour cent de déchets alimentaires proviennent du commerce. Cela correspond à 9 kg par habitant et par an. Dans le commerce de gros et de détail, les déchets alimentaires sont surtout des produits classés comme non susceptibles d'être vendus.

Il peut s'agir aussi bien de produits qui ne sont plus comestibles pour des raisons objectives (gâtés) ou qui ne peuvent plus être vendus (expiration de la date de consommation) que des produits qui sont rejetés pour d'autres raisons (par exemple, des lignes directrices de qualité subjectives internes). Environ 90 pour cent de ces déchets pourraient être évités.

Dans le commerce de détail au Luxembourg, plusieurs initiatives ont été systématiquement mises en oeuvre pour prévenir le gaspillage alimentaire et ceci depuis longtemps. Les mesures sont, entre autres, des réductions de prix pour des produits qui approchent de leur date limite de consommation optimale, la remise gratuite ou à des prix réduits aux collaborateurs, la distribution à des organisations caritatives, la distribution à l'alimentation des animaux.

La quantité de déchets alimentaires produite dans la gastronomie – restaurants et hôtels – est comprise entre 3.700 et 8.600 tonnes. En moyenne ce sont environ 6.150 tonnes par an et 11,2 kg par habitant et par an. Il s'agit principalement de restes de table et de repas excédentaires. Des restes de préparation et des pertes de stockage ont également été répertoriés. Avec une part totale d'environ 9 pour cent, plus d'aliments sont gaspillés dans la restauration que dans le commerce. Environ les deux tiers de ces déchets alimentaires pourraient être évités.

Dans le domaine de la restauration collective – telles que les écoles, les garderies, les hôpitaux, les maisons de retraite – l'extrapolation donne une fourchette allant de 6.000 à 9.300 tonnes par an. La projection moyenne pour la restauration collective est de 7.650 tonnes par an, ce qui représente 13,9 kg par habitant et par an. Une grande partie de ces déchets alimentaires est évitable parce qu'elle se compose principalement de résidus de table et de repas excédentaires. Dans l'ensemble, 11,2 pour cent des déchets alimentaires sont générés dans la restauration collective.

L'exploitation des questionnaires montre que plusieurs grandes cuisines sont très sensibilisées à la problématique, enquêtent sur des possibilités d'améliorations ou ont déjà mis en oeuvre des programmes visant à réduire les déchets alimentaires. Ce sont souvent les conditions générales résultant des exigences des clients qui sont responsables du volume important de déchets alimentaires.

En moyenne, chaque citoyen jette 124 kg de nourriture dont environ 56 kg pourraient être évités. Par consommateur et par jour, ce sont 338 grammes d'aliments qui finissent à la poubelle.

Traitement des déchets alimentaires

Au Luxembourg, une proportion importante des déchets organiques et en particulier des déchets alimentaires font l'objet d'une valorisation. Pour les derniers il s'agit principalement de la fermentation avec ou sans compostage ultérieur. Le taux de valorisation des déchets alimentaires est très différent selon les domaines analysés. Selon le modèle d'estimation, le taux le plus faible a été calculé pour le secteur de la gastronomie (12 pour cent), respectivement pour les ménages (33 pour cent). Le ratio du commerce est estimé à 82 à 86 pour cent, de loin le plus élevé. Pour la restauration collective, la fourchette va de 22 à 43 pour cent. Le taux global de valorisation est de 30 à 36 pour cent.

NETZWERK AN ANLAGEN

- 6 Kompostanlagen, davon 3 zugelassen für biologisch abbaubare Küchen- und Kantinenabfälle
- 27 Biogasanlagen, davon 5 zugelassen für biologisch abbaubare Küchen- und Kantinenabfälle

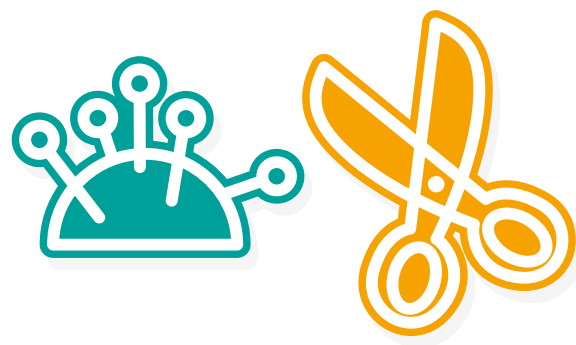


CR 106 Mondercange - Lallange : die Arbeiten schreiten voran / Les travaux avancent

20

Actualités





Wat war lass ?
Vie dans la commune

Konscht & Hobbymaart 25 + 26 Mäerz 2017







Making-Of Buergbrennen vun de Monnerecher Scouten



Anniversaire / Geburtstag



Die Mitglieder des Schöffenrates gratulierten Herrn Joseph KELDERS aus Foetz, der am 3. März seinen 90. Geburtstag feierte.

Monsieur Joseph KELDERS a reçu les meilleurs voeux de la part du collège échevinal à l'occasion de son 90e anniversaire.

Meet & Greet am 10.03.2017 im Kulturzentrum „beim Nössert“

Der Schöffenrat unserer Gemeinde in enger Zusammenarbeit mit der Chancengleichheitskommission hatte am 10. März 2017 alle Antragsteller auf internationalen Schutz, die auf drei Adressen in unserer Gemeinde wohnen, zu einem netten Abend ins Kulturzentrum nach Bergem eingeladen. Eingeladen waren ebenfalls unsere Mitbürger, welche die Flüchtlinge seit ihrem Eintreffen in unserer Gemeinde unentgeltlich betreuen.



Meet & Greet en date du 10.03.2017 au CC «beim Nössert»

Les demandeurs de protection internationale qui résident sur trois places dans notre commune furent accueillis sur l'initiative du collège échevinal et de la commission des égalités des chances en date du 10 mars 2017 au centre culturel « beim Nössert » pour passer quelques heures agréables. Furent également invités nos concitoyens qui ont bénévolement encadré les réfugiés dès leur arrivée dans notre commune.



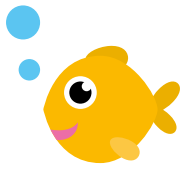
Schouffest Steebrecken

07.07.2017

FREET IECH OP MUSIK,
LIDDER AN DANZ VUN DE KANNER
AN ATELIERS VUN DER EVM AN "ART A L'ECOLE"!

AB 18:00 AM SCHOULHAFF

D' KANNER STINN ENNERT DER RESPONSABILITÉIT VUN DEN ELTEREN



Große Müllsammelaktion entlang unserer Flussufer

Die Abfälle, die in die Fließgewässer geworfen werden, gelangen bis in die Weltmeere, wo sie zahlreichen Lebewesen großen Schaden zufügen. Deshalb halfen am 18.03.2017 eine ganze Reihe freiwilliger Helfer beim Einsammeln des Mülls an den Ufern der Dipbech und der Alzette bis flussabwärts von Schifflingen, sowie entlang der Brillbaach in der Gemeinde Sanem und Monnerich. Organisator: Flussvertrag der Oberen Alzette.



Grande action de nettoyage aux abords de nos rivières

Les déchets jetés dans les cours d'eau finissent par rejoindre les océans où ils causent d'importants dommages à la vie marine. C'est pour cette raison qu'un grand nombre de bénévoles s'est réuni en date du 18.03.2017 afin de collecter les déchets sur les berges de la Dipbech à Esch-sur-Alzette et de l'Alzette jusqu'à l'aval de Schiffflange ainsi que le long de la Brillbaach dans la commune de Sanem et de Mondercange. Organisateur : Contrat de rivière du Bassin supérieur de l'Alzette.



27

Vie communale

Prises de sang / Blutentnahmen

KETTERHILL – 2, Grand-Rue L-3926 Mondercange - LU-VE 6h30-10h30 – Tel : 48 82 88 1

GESOND.LU – 27a, Grand-Rue L-3926 Mondercange - LU-VE 7h00-11h00 + SA 7h00-10h00 – Tel : 26 78 00 40

AIDES ET SOINS A DOMICILE - VERBANDSKESCHT – 15, Grand-Rue L-3926 Mondercange – sur RDV à domicile – Tel : 26 36 26 02

HEMOCARE – 1, rue de la colline L-3911 Mondercange – sur RDV à domicile – Tel : 26 55 20 73

STIFTUNG HILFE DOHEM – 2, rue de la Tannerie L-3288 Bettembourg – sur RDV à domicile – Tel : 40 20 80 25 00

HELP – AIDES ET SOINS A DOMICILE – 5, rue de Schiffflange L-3316 Bergem – sur RDV à domicile – Tel : 27 55 31 20

PARAMEDICUS SA – 4, rue John Lennon L-4371 Belvaux – sur RDV à domicile – Tel : 55 55 92

Activités de vacances de la Commune de Mondercange

Du 1 août 2017 au 12 août 2017, la Maison JUMO organise les activités de vacances pour les jeunes de la Commune de Mondercange âgés de 12 à 20 ans.

Le programme de ces activités est le suivant :

- 01.08 : Excursion « Europapark »

(participation: 30 €)

- 02.08 : Stand up Paddling + Kayak à Lultzhausen

(participation: 5 €)

- 03.08 : Zoo Amnéville

(participation: 10 €)

- 04.08 : Wakeboard à Bech-Kleinmacher

(participation: 15 €)

- 05.08 : Bumperballs (Fussball) (participation: 10 €)

- 08.08 : Escape Room (participation: 10 €)

- 09.08 : DIY - produits cosmétiques (participation: 10 €)

- 10.08 : Karting (participation: 20 €)

- 11.08 : Aquamagis (Plattenberg - D) (participation: 10 €)

- 12.08 : Ofschloss Party (Gratuit)

Pour toutes informations supplémentaires (heures de départ, heures de retour, etc.) ainsi que pour les modalités d'inscription, veuillez prendre contact avec les responsables de la Maison JUMO.

(Tel : 55 05 74 - 58 / email : info@jumo.lu)

Date limite d'inscription : 27 Juillet 2017



Sportlerehrung / sportifs méritants 2016 - 31.03.2017

LASEP – LASEL

Mannschaften / Equipes

Quana BERTRANG, Laurie BOEVER, Alessio HILL, Liam NURNBERG, Victor WAGNER, Équipe Débutants Athlétisme - Vice-Championne Cross National

Individuels

Matthia LITT, Vice-Championne - Cross National
Sara PIERRE, Championne - Cross National
Pol BACKES, Champion de Lux. - Escrime Cadets

Sportifs individuels - jeunes

Francesco RAMAZZOTTI, Escrime -Champion de Lux. Benjamins U14/ Vice-Champion U17

Alexander MARINOV, Tennis - Champion de Lux. U14

Mick LINDEN, Tir à l'arc - Vice-Champion de Lux. OUTDOOR Scolaire U16

Ryan RIZZO , Tir à l'arc - Champion de Lux. OUTDOOR Scolaire U16 / Vice-Champion de Lux. INDOOR Scolaire U16

Max RODESCH, Tir à l'arc- Champion de Lux. INDOOR Scolaire U16

Zoé KNEBELER, Karting - Championne de Lux. Junior

Arnaud FIRON, Judo - Champion Elite U18 et U21 individuel / Champion par équipe U21

Mike HEINRICH, Athlétisme - Vice-Champion de Lux. Poids Cadets /Javelot Cadets / Triple saut Cadets / 4x100m Juniors

Liz EDEN, Athlétisme - Championne de Lux. 4x400m Cadettes / 3x800m Cadettes

Céline GUZMAN, Athlétisme - Championne de Lux 3x800m Cadettes

Sarah WOLF, Volleyball - Membre de l'équipe nationale U19 / Volleyball Championnat d'Europe (Small Countries Division) - Médaille d'argent

Noah WOLF, Volleyball - Champion de Lux. Cadets / Coupe de Lux. Cadets et Juniors

David WOLF, Volleyball - Coupe de Lux. Volleyball Juniors

Nicolas CALMES, Natation FESTIVAL DE L'AVENIR Champion Petit bassin 25m catégorie Poussins (U14) / 50m Dos / 100m 4Nages Vice-Champion 100m Brasse / 50m Papillon

Lara CALMES, Natation - Open Luxembourg Grand Bassin 50m Vice-Championne catégorie Pupilles (U14) 200m Libre / 100m Brasse / 200m Brasse

Loïc WALTZING, Natation Champion de Lux. hiver Petit bassin 25m Open (Toutes catégories d'âge) 400m 4Nages / Vice-Champion Open 100m+200m 4Nages / Vice-Champion de Lux. été Grand bassin 50m 100+200m Dos / 400m 4N

Florian WALTZING, Natation - Champion de Lux. hiver Petit bassin 25m Open (Toutes catégories d'âge) 400m 4Nages Vice-Champion / Open 100m+200m 4Nages Vice-Champion de Lux.

Noémie WALTZING, Natation- Finaliste Championnats de Lux. été Grand bassin 50m 3ième pl. 400/800m Libre



Sportifs individuels Seniors

Sébastien LEMMER, Darts - Vice-Champion Double-Mixte / Triple-Mixte

Tom BECKER, Darts - Vice-Champion Triple-Mixte

Steve WOLLENER, Darts - Vice-Champion Double Hommes

Anne WELTER, Voile / Ponant - Championne de Lux. Voile Catégorie PONANT

Christophe KASS, Athlétisme - Vice-Champion de Lux. 5000m Senior / Vice-Champion de Lux. 10.000m Seniors

Luc HENSGEN, Athlétisme - Champion de Lux. Decathlon Espoirs+Seniors / Duathlon sur route Seniors / Vice-Champion de Lux. 400m Seniors / 3x1000m Seniors / 400m Haies Espoirs+Seniors / Décathlon Cat.Juniors

Lena KERSCH, Athlétisme - Championne de Lux. 3x800m

Isabeau PLEIMLING, Athlétisme - Championne de Lux. Poids / Vice-Championne de Lux. Marteau / Disque

Vétérans / Prix Spécial

Albert REUTER, Tir à l'arc - Vice-Champion de Luxembourg INDOOR cat. Vétérans Hommes

Raymond TECKES, Tir à l'arc - Champion de Luxembourg OUTDOOR cat. Vétérans Hommes

Gilles LEYERS, Karting - Champion de Luxembourg X30 Master (+32ans)

Claude RAACH, Karting - Champion de Luxembourg Rotax Master (+32ans)

Colette HOFFMANN, quilles de sport - Teilnahme WM in Pétange / Lux Vize-Weltmeisterin Damen A Tandem mit Birgit GRETHEN

Birgit GRETHEN, quilles de sport - Teilnahme WM in Pétange / Lux Vize-Weltmeisterin Damen A Tandem mit Colette HOFFMANN / Vize-Weltmeisterin Doppel Mixte / Bronze Medaille im Einzel Damen A



Cadre Promotion COSL

Elodie TSHILUMBA, Athlétisme - Championne de Lux. Hauteur Indoor Seniors (1,70m) / Vice-Championne de Lux. Hauteur Outdoor Seniors (1,66)

Prix Spécial

Gianni GALASSO, Liane GALASSO, Football - Gianni 50 Joer am FC Monnerech, Liane 40 Joer am FC Monnerech



Equipes jeunes

FC Mondercange Minimes U13

Football Montée 1. place de la 2e Division Montée en Division 1 Vice-Champion 1.Tour 16/17

Eldin CIKOTIC, Théo WEYLAND, Darry MENGUE, Hugo RODRIGUES PEREIRA, Don de Dieu FLANGANI, Diego DE MATOS, Melvin DIAS PEREIRA, Lenny PIERRE, Sam BATTING, Leonardo SYLVA SKANISKYY, Leo PETER, Dylan MÜLLER, Mike MELONE, Tom SCHNEIDER, BRAUSCH, Luca INTINI, Michael LOPES FERREIRA, Fabio ROMANAZZI, Stefano ALUNNI, Pedro Rudy FERREIRA, Giovanni KEMEVUAKU, Stéphane BALLONDZO, Timo VINCIARELLI, Jakub MAJ, Yann BOURSCHIED, Thierry FRAUSING, Amar DUROVIC, Pedro FERNANDES GUEDES, Noah JOUBERT, Dino DUROVIC, Amel FRAKATOVIC, Gil DUMMONG, Pablo CATALINA, Fred PAULUS.

BC Mess Scolaires

Basketball Phase1 1. en Division 3 Montée en division 2

Phase2 1er en Division 2 Montée en Division 1

Milazim HALIMI, Noé MELCHIOR, Axel MENDES, Oliver JACK, David WAGENER, Félix LAURES, Pir THIEL, Ron SCHICKENDANTZ.

BC Mess Cadets

Basketball Vice-Champions de Luxembourg

Damir LICINA, Mathieu LEHMAN, Oliver JACK, Alex MENDES, Noé MELCHIOR, Olivier SUMMER, Sam THIEL, Yorick MELCHIOR, Ben MUSQUAR, Ron SCHICKENDANTZ, Christopher JACK.

Equipes Seniors

Dart Vaders

Darts Champions Division 1 Montée en Division d'honneur

Jérôme MILANI, Christian GASPARD, Angelo BERCHEM, Gilles MORES,

Jerry NEIERTZ, Christophe WINANDY, Fabien RICQUIER, Daniel BINTZ.

Robin Hood

Tir à l'arc Champions Interclub Division d'honneur Montée en Division Nationale

Raymond TECKES, Constant KIEFFER, Julius ZIMMER, Ryan RIZZO, Albert REUTER, Jean REMY, René KAUFMANN, Max RODESCH.



KC Steebrecken 84

Quilles de sport dames Vice-Championnes de Lux.

Jacqueline BENEKE, Nicole ELSEN, Birgit GRETHEN, Colette HOFFMANN, Jessica ROMARE, Monique SCHILTZ, Nadine SCHMIT, Marcelline VOLZ.

FC Mondercange Seniors

Football Seniors réserve : Montée en Division I

Marc BAUSTERT, Geoffrey CROUGHS, Marc DEPIENNE, Frank FEHLEN, Ben GAUDRON, Peddy GESCHWIND, Ken HAUX, Sam HOFFMANN, Arnaud JACOBS, Jan KIGGEN, Alex PAULY, Matteo TOMMASI, Sven BIEVER, Dario CUNHA CATRAIA, Gilles EVEN, Tom VAN DEN BOSCHE, Luca COGONI, Tom SCOTTO, Steven DI BERNARDO, Tom STEFFEN, Max BERTAMÉ.



Mairie Mondercange - Exposition de Tom KREE

Rathaus Monnerich - Ausstellung von Tom KREE



Besuch der 5.1 Schulklasse aus dem LGE (M Marc SCHANEN & M Eric BRUCH)



32

Vie communale

Grouss Botz 01.04.2017

Großer Frühjahrsputz : fast 100 Teilnehmer halfen bei der Abfallsammlung! Wir bedanken uns recht herzlich bei allen Vereinen, die mitwirkten :

Amis du troisième âge, BC Mess, Bus 34 asbl, Cercle Philatélique, Chorale Ste Cécile Pontpierre Bergem, Club Fiat 500, Club Pleine Forme, Croix Rouge, CTF Bergem-Pontpierre, CTF Mondercange, Fëscherclub Monnerecher Ellchen, Foyer de la Femme, Guiden a Scouten, Freizeitclub STG, Harmonie Municipale Mondercange, JUMO, Karaté Club, K.C. Amicale 80, KC New Foffzeger Steebrécken, Schëffsmodellbau Monnerech, Société de Tir à l'Arc Hobin Hood, Natur & Umwelt

Nettoyage de printemps

Grand nettoyage de printemps : près de 100 volontaires ont participé au ramassage des déchets! Ont participé, avec nos remerciements :

Amis du troisième âge, BC Mess, Bus 34 asbl, Cercle Philatélique, Chorale Ste Cécile Pontpierre Bergem, Club Fiat 500, Club Pleine Forme, Croix Rouge, CTF Bergem-Pontpierre, CTF Mondercange, Fëscherclub Monnerecher Ellchen, Foyer de la Femme, Guiden a Scouten, Freizeitclub STG, Harmonie Municipale Mondercange, JUMO, Karaté Club, K.C. Amicale 80, KC New Foffzeger Steebrécken, Schëffsmodellbau Monnerech, Société de Tir à l'Arc Hobin Hood, Natur & Umwelt



Thé Dansant 02.04.2017



Zweimal im Jahr organisiert die Kommission des 3. Alters den beliebten Thé Dansant in einem der Kulturhäuser.

Deux fois par an, la commission du 3e âge organise le populaire Thé Dansant dans un des centres culturels.



Konferenz „Jonker a Wunnen“

Das Wohnungsbauministerium hat am 09.05.2017 eine Konferenz « Jonker a Wunnen » in den Rotondes organisiert an der Bürgermeisterin Christine SCHWEICH teilnehm um das Projekt in Bergem vor zu setllen..



Conférence „Jonker a Wunnen“

Le Ministère du Logement a organisé une conférence « Jonker a Wunnen » le 09.05.2017 aux Rotondes à Luxembourg-Bonnevoie. à laquelle notre bourgmestre Christine SCHWEICH avait assisté pour présenter le projet de Bergem

Ausflug in den Märchenpark mit SICONA am 23.03.2017

Am 23.3.2017 waren unsere Naturdetektive auf Besuch im Märchenpark wo sie viele exotische Tiere kennenlernen und streicheln konnten. Am 02.05.2017 gingen wir auf die Entdeckung und Bestimmung von Blumen und Kräutern die uns im Alltag begleiten und haben ein paar Naturrezepte ausprobiert. Am 16.05.2016 haben wir eine spannende Entdeckungsreise, auf der Suche nach Vögeln und ihren Nestern, durch den Monnericher Wald gemacht.

Avec SICONA au Parc Merveilleux -23.03.2017

Les excursions réalisées par nos détectives de la nature ont été nombreuses dans notre région. Le 23.03.2017, ils sont allés à la rencontre d'animaux sauvages au Parc Merveilleux. En date du 02.05.2017, nos détectives de la nature ont fait la découverte de fleurs et d'herbes provenant de notre région en vue de tenter quelques recettes naturelles. Pour finir, ils ont passé une journée passionnante le 16.05.2017 dans les bois de Mondercange, à la recherche d'oiseaux et de leurs nids.





JUMO

Ouschterbam 07.04.2017

34

Vie communale

Seit 2013 gehört der Osterbaum zu den traditionellen Aktivitäten in unserer Gemeinde. Auch dieses Jahr wurden bis Anfang April 2017 etwa zweitausend Plastikeier von den Kindern der Maison Relais- Team "Stëppserten", der Crèche „Himmelsdéiercher“ und der Crèche Spillwollek bemalt und dekoriert. Sie wurden tatkräftig von den Jugendlichen aus dem Jugendhaus Monnerech JUMO unterstützt, von dem wie jedes Jahr die Initiative ausging.

L'arbre de Pâques compte depuis 2013 parmi les initiatives populaires de la Maison des Jeunes à Mondercange. Les enfants de la Maison Relais, team Stëppserten et crèches « Spillwollek » et « Himmelsdéiercher » ont coloré et décoré quelques deux mille œufs et furent bien assistés par les membres du JUMO.



Concert de Julia goes Mercutio - 21.03.2017



The Grund Club Meeting & Family Day - 14.05.2017

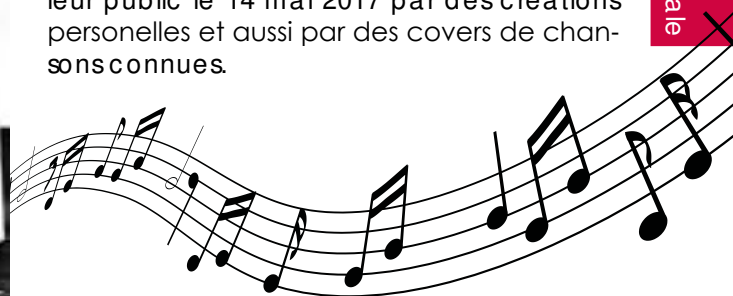


Im Jahre 2013 wurde der Grund Club von Lata Gouveia ins Leben gerufen. Die Singer-Songwriter überzeugten am 14.05.2017 mit eigenen Kreationen, sowie mit Covern bekannter Songs.

Le Grund Club fut fondé par Lata Gouveia en 2013. Les Singer-Songwriter ont su fasciner leur public le 14 mai 2017 par des créations personnelles et aussi par des covers de chansons connues.

35

Vie communale



Julien und Andrea Arpetti mit musikalischem Spektakel im Kulturzentrum „beim Nössert“ in Bergem am 23.05.2017

Tour de chant avec Julien et Andrea Arpetti le 23.05.2017



SICONA : Schafe als Mähmaschine

SICONA: Moutons - des tondeuses à gazon écologiques



Le syndicat SICONA vient d'embaucher un berger avec ses moutons pour réinitier la méthode traditionnelle au Luxembourg de „tondre“ les champs et gazons de manière écologique.

Les moutons avaient traversé notre commune début juin, prioritairement sur les chemins ruraux. Des photos du troupeau sont les bienvenues (ecologie@mondercange.lu).

Mähmaschinen machen Lärm und sind nicht umweltfreundlich. In Luxemburg greift man jetzt auf eine Alternative zurück.

Das Syndikat SICONA, das Wiesen im Südwesten Luxemburgs verwaltet, greift auf eine umweltfreundlichere Alternative zurück und lässt kurzerhand die Schafe die Arbeit übernehmen. Ein Schäfer wurde vom Syndikat engagiert und treibt seine Schafe über die Wiesen.

Der Schäfer versucht hauptsächlich über Feldwege zu gehen, doch manchmal ist es unvermeidlich, dass er auch Straßen benutzt. In der Nacht schlafen die Tiere auf einer vom Sicona ausgewählten Weide.

Auch in unserer Gemeinde werden die Schafe unterwegs sein. Wer die Schafe sieht, kann uns gerne Fotos per Email zusenden (ecologie@mondercange.lu).

Enweihung des „Bongert“

In Bergem, wurde am 27.03.2017 im Rahmen einer Pressekonferenz eine neue Streuobstwiese gepflanzt. Eine Klasse des Cycle 4.1 aus Pontpierre ging dabei tatkräftig mit zur Hand. In Anwesenheit von SICONA-Präsident Roby BIWER, Jean ORLANDO, Schöffe der Gemeinde Mondercange, Förster Claude ASSEL, der Familie KIEFFER als Besitzer und Mitgliedern der Umweltkommission und des Service écologique der Gemeinde wurden 20 Hochstammobstbäume zusammen mit den begeisterten Kindern gepflanzt.

Inauguration des près-vergers

Dans le cadre d'une conférence de presse, un nouveau verger a été inauguré en date du 27.03.2017. Une vingtaine d'arbres fruitiers ont été plantés en présence du président du SICONA, Roby BIWER, du premier échevin Jean ORLANDO, du garde-forestier Claude ASSEL, de la famille KIEFFER (propriétaire du terrain) et des membres de la commission écologique en collaboration avec des élèves motivés du cycle 4.1 de Pontpierre.



Monnerecher Laf & Nuit du Sport 20.05.2017









Neue Mitarbeiter Nouveaux collaborateurs

Nach abgeschlossener Lehre als Landschaftsgärtner im Gemeindebetrieb wurde Yves SCHROEDER vor kurzem in der Gärtnereiabteilung eingestellt.

Après avoir fini son apprentissage Yves SCHROEDER a été engagé comme nouveau collaborateur du service des espaces verts de notre commune.



Yves SCHROEDER, jardiner



Laure THULLIER, secrétariat communal



OGBL Monnerich / OGBL Mondercange



Am 03.05.2017 legte die OGB-L Sektion Monnerich einen Blumenkranz beim Denkmal der „Place du Travail“ nieder, zu Ehren der Mitbürger, die ihr Leben bei Arbeitsunfällen verloren haben.

Le 03.05.2017, la section de l'OGB-L de Mondercange a déposé une gerbe auprès du monument Place du Travail, commémorant les citoyens qui ont perdu leur vie à la suite d'accidents de travail.

Kräuterwanderung



Balade à la découverte des herbes sauvages

Fast 20 Teilnehmer bezeugten großes Interesse an der vom Umweltdienst organisierten Kräuterwanderung am 29.04.2017. Frau Tanja LULLING gab ausführliche Erklärungen zu den gefundenen Kräutersorten, die im Anschluss im Centre Senior „A Bosselesch“ verwertet werden konnten.

En date du 29.04.2017, une vingtaine de concitoyens avait répondu à l'invitation du service écologique de notre commune pour participer à une excursion aux herbes sauvages encadrée par Madame Tanja LULLING. Après la balade, les herbes sauvages ont été dégustées au Centre Senior « A Bosselesch ».

Trophée de l'Espoir 2017 - Relais pour la vie

Auch dieses Jahr, hat das Personal der Maison Relais in Zusammenarbeit mit den betreuten Kindern und deren Eltern am Staffellauf des « Relais pour la vie » teilgenommen und die stolze Summe von 8.320 € mit verschiedenen Aktivitäten seit Dezember 2016 zusammengetragen.

Zum dritten Mal haben sie auch diesmal in der Kategorie « Associations et Clubs » gewonnen. Glückwunsch !



La maison relais de notre commune a participé cette année aussi au relais pour la vie 2017 au profit de la Fondation Cancer. Avec le soutien des enfants et de leurs parents, le personnel de la maison relais a pu faire un don de 8.320 € et a remporté, une fois de plus, le premier prix dans la catégorie « Associations et Clubs ». Cette somme importante est le résultat des différentes initiatives réalisées au cours de l'année telles que le bazar de Noël, la soirée Zumba, le tournoi de football, la fête de carnaval et bien d'autres. Félicitations !

Halbfinale des Vorlesewettbewerbes des cycle 4

Am 17.05.2017 fand das Halbfinale des Vorlesewettbewerbes des cycle 4 der Schulen Monnerich und Düdelingen im Kulturzentrum „beim Nössert“ statt. Gewinnerin wurde Lisa BENASUTTI aus Düdelingen mit dem ausgewählten Auszug aus dem Buch : Zafira, ein Mädchen aus Syrien.

En date du 17.05.2017 la demi-finale du concours de lecture à voix haute s'est déroulée au centre culturel «beim Nössert». Gagnante du concours est Lisa BENASUTTI de Dudelange avec l'extrait choisi du livre: Zafira, ein Mädchen aus Syrien.





D'Leierpersonal mat der Ënnerstëtzung vun der
Gemeng invitéiert d'Schoulkanner an d'Elteren op d'

Monnerecher

SCHOU FEST

DONNESCHDEN

13. JULI 2017

VUN 18H00 BIS 22H00

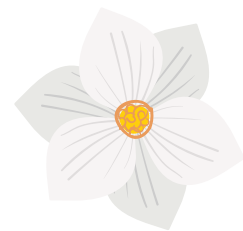
ZU MONNERECH

OP DER QUERFPLAZ

FIR IESSEN, GEDRËNKES AN ANIMATIONEN ASS GESUERGT

D'KANNER SINN ËNNERT DER RESPONSABILITÉIT VUN DEN ELTEREN

Nopeschfest 26.05.2017



Mondercange -
Feileschterkëppchen

Bergem -
-Rue Basse



Mondercange -
Rue des Bois

Mondercange -
Wunnen am Park



Mondercange -
Rue Arthur Thinnes



Die Méckebaatsch asbl stellt sich vor

Liebe Monnericher, liebe Monnericherinnen,

Wir, die Gründer der Méckebaatsch asbl, wollen uns, sowie das geplante Projekt des zukünftigen Festivals Ratata Quiitsch in Monnerich kurz vorstellen.

Wir sind eine Gruppe junger Pfadfinder aus den Gemeinden Monnerich und Petingen und wurden vom Wunsch getrieben unser eigenes Festivalgelände hinter dem Scouts-Home mit lokalen Bands zu beleben und somit jungen Künstlern eine Plattform zu bieten, sich einem breiteren Publikum zu präsentieren. Inspirationsquelle für dieses Unternehmen war das « Last Summer Dance » Festival in Ierpeldange.

Wir hoffen Sie am 2. September 2017 in Monnerich begrüßen zu können.

Für nähere Informationen : meckebaatschasbl@gmail.com oder auf facebook.

Achtungsvoll, Ihre Méckebaatsch asbl.

Méckebaatsch asbl se présente

Bonjour cher Mondercangiens,

Nous, les membres de Méckebaatsch asbl, souhaitons vous présenter notre association, ainsi que notre projet en cours. Nous sommes un petit groupe de scouts provenant de Mondercange et de Pétange. Après avoir s'inspiré du festival « Last Summer Dance » à Ierpeldange, nous nous sommes lancés dans les préparatifs pour un festival dans nos lieux, les champs derrière le chalet des scouts à Mondercange.

Le but affirmé de cette entreprise est de supporter la scène musicale luxembourgeoise et de donner l'opportunité à des groupes locaux d'apparaître sur scène dans le Sud du pays. Ce désir fut l'heure de naissance du festival open air Ratata Quiitsch.

Nous espérons de pouvoir vous accueillir le 2 septembre 2017.

Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à nous contacter : meckebaatschasbl@gmail.com ou nous retrouver sur facebook.

Cordialement, votre Méckebaatsch asbl





Aktivitäten Activités

Sommer-Brunch

Welcome Summer! So rufen wir den langersehnten Sommer herbei. Am Samstag, den 29. Juli 2017 überrascht uns unser Küchenteam mit einem kulinarisch beeindruckenden Brunch ab 9.30 Uhr - 14.00 Uhr.

Geräucherter Lachs, mariniert Hering, verschiedene Quiches, kleine Würstchen, Käse, Früchte, verschiedene Brotsorten, dies und noch viel mehr, erwartet Sie bei unserem ersten Brunch im Centre 'A Bosselesch'. Herzlich willkommen!

Wann: Samstag, 29.07.2017 von 9.30-14.00 Uhr -
Preis: 19,00 €

Bitte schreiben Sie sich bis zum 24. Juli unter der Telefonnummer: 265536 ein



Brunch d'été

Welcome Summer! C'est ainsi que nous annonçons l'arrivée de l'été longuement attendue. Le samedi 29 juillet 2017, toute l'équipe de cuisine vous surprendra avec un brunch impressionnant qui aura lieu de 9h30 heures à 14h00 heures.

Saumon fumé, hareng mariné, diverses quiches, petites saucisses, fromage, fruits, différentes sortes de pains et bien plus vous sera servi au brunch qui se tiendra au centre « A Bosselesch ». Vous êtes les bienvenus.

Quand : samedi le 29.07.2017 de 9.30 heures à 14.00 heures - Prix : 19,00 €

Merci de vous inscrire jusqu'au 24 juillet par téléphone : 265536

Personnes de contact pour les activités du Club « A Bosselesch »:

Myriam Courtois
Anna Mathieu

1 rue de Limpach
L-3932 Mondercange
Tél.: 26 55 36

Neue Mitarbeiterin der GIM asbl / Nouvelle collaboratrice de GIM asbl

Frau Joy MUNHOWEN ersetzt Tom OSWALD seit dem 15.05.2017 in der Leitung der GIM (Gestionnaire d'Infrastructures, des Services sociaux et d'Intergénération de la commune de Mondercange). Die gelernte Hotelfachfrau stehen in sozialen Fragen weiterhin Mandy DEFAY vom Office Social und Lisa BREMER vom Service Logement zur Seite.

Mme Joy MUNHOWEN prendra la relève de Tom OSWALD à la direction administrative du GIM (Gestionnaire d'Infrastructures, des Services sociaux et d'Intergénération de la commune de Mondercange) à partir du 15.05.2017. Sur le plan social elle continue de collaborer avec Mandy DEFAY, Office Social et Lisa BREMER, Service Logement.

Tag der Wohltätigkeitsvereinigungen im Kulturzentrum „beim Nössert“ in Bergem - 28.05.2017



In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Monnerich lud die „Entente“ der Vereine der Gemeinde Monnerich zum 1. Tag der Wohltätigkeitsvereine in Bergem ein, an dem 32 Organisationen teilnahmen.



Journée des associations de bienfaisance au centre culturel «beim Nössert» à Bergem - 28.05.2017

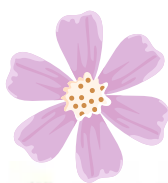
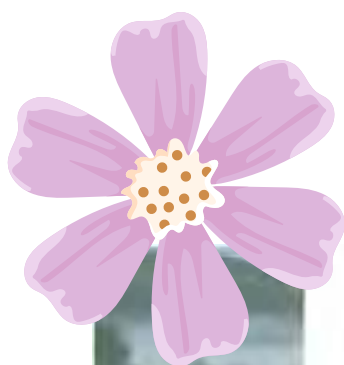
En date du 28 mai 2017 a eu lieu la Première Journée des Associations de Bienfaisance à Bergem au centre culturel «beim Nössert» organisée par l'Entente des Associations en collaboration avec la Commune de Mondercange et avec la participation de 32 associations.



Die Generalversammlung vom 30. März 2017 bestätigte die Zusammensetzung des Vorstandes der Vereinigung unserer Vereine.

Le bureau de l'Entente des Associations de notre commune a été confirmé dans l'assemblée générale du 30 mars 2017.

Danielle JUCHEM-BASTIAN, présidente, Mike WEIS, vice-président, Marco SCHUMACHER, caissier, Roland FRITSCH, secrétaire et Silvia BRESCIA, Nelly WINANDY, Karin WAGNER, Christiane MIKLOS, Carlo KOHNEN, Eugène CONRAD, Patrick JUCHEM, membres.



Nature for People

**D' Gemeng Monnerich,
de Service écologique vun der Gemeng Monnerich
an de SICONA**

invitéieren ech hilerzlech op en Trëppellour ënnert dem Motto

**Akerflora a -fauna
am Dall vun der Bréckender Baach**

Freides, de 7. Juli 2017

Rdv. 19.00 Auer, um Parking vum Kierfecht zu Monnerich



➤ 5 Goldene Regeln für Hitzetage ◀

1. Viel trinken

(mindestens 1,5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)

2. Halten Sie sich in **gekühlten Räumen** oder im Schatten auf

(tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)

3. Keine **körperlich anstrengenden Aktivitäten** während der heißesten Tageszeit

4. Kühlen Sie sich durch **Duschen oder Teilbäder**

5. Sehen Sie täglich nach **alleinstehenden, älteren Menschen** in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese **ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

www.sante.lu





Gemeinderat

Der nachfolgende Text ist eine Übersetzung aus dem Französischen. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Sitzung vom 10. März 2017

Anwesend : Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin, Jean ORLANDO, Danielle BECKER-BAUER, Schöffen, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Jeannot FÜRPASS, Serge GASPARD, Jean KIHN, Norbert HAUPERT, René PIZZAFERRI, Marie-Thérèse SANNIPOLI-MEHLING, Servais QUINTUS, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

1) Personalfragen (geheime Sitzung)

- Der Gemeinderat beschließt mit 7 Stimmen bei 6 Enthaltungen Frau Sabrina RASPADO mit unbestimmter Dauer auf den vakanten Architektenposten zu ernennen ;
- Der Gemeinderat beschließt mit 8 Stimmen bei 5 Enthaltungen Frau Laure THUILLIER mit unbestimmter Dauer auf den vakanten Posten in der mittleren Laufbahn (rédacteur) zu ernennen ;

2) Vereinbarung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vereinbarung vom 2. Februar 2017 mit dem Familienministerium und der Vereinigung GIM « Gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la commune de Mondercange » betreffend den Betrieb des Senioren Klubs in der Struktur « A Bosselesch » in Monnerich für das Jahr 2017.

3) Außerordentlicher Zuschuss

Der Gemeinderat genehmigt dem Briefmarkenverein einstimmig einen außerordentlichen Zuschuss von 1.250,00.-€ im Rahmen der Festlichkeiten seines fünfzigjährigen Bestehens.

4) Bauprojekt von vier Zweifamilienhäusern und zwei freistehenden Gebäuden mit sechs resp. sieben Wohnungen in der Grand-rue in Monnerich

Mit neun Stimmen bei vier Enthaltungen genehmigt der Gemeinderat ein Projekt von vier Zweifamilienhäusern und zwei freistehenden Gebäuden mit sechs resp. sieben Wohnungen in der Grand-rue in Monnerich im Ort mit dem Flurnamen « In Foetzerlangert / Grand-Rue », und zwar:

- Das Ausführungsprojekt vom 23. Februar 2017 betreffend die unterirdischen Infrastrukturarbeiten im Rahmen des PAP « GR-RUE 112-124 » im Auftrag der Gesellschaft « Crea-Haus Promotions s.à r.l. » aus Strassen ;
- Die Vereinbarung vom 3. März 2017 mit der Gesellschaft « Crea-Haus Promotions s.à r.l. » aus Strassen betreffend die Finanzierung der Planungs- und Infrastrukturkosten des PAP « GR-RUE 112-124 ».

5) Teiländerung des Gesamtbebauungsplans der Gemeinde Monnerich in Bezug auf eine Umklassierung von Grundstücken gelegen im Ort mit dem Flurnamen « Béinert » in Monnerich

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die Teiländerung des Gesamtbebauungsplans der Gemeinde Monnerich in Bezug auf eine Umklassierung von Grundstücken gelegen im Ort mit dem Flurnamen « Béinert » in Monnerich (Projekt Minettkompost).

6) Kostenvoranschläge

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat folgende Kostenvoranschläge:

- Instandsetzung des Feldweges gelegen im Ort mit dem Flurnamen «Mettendallerbesch» in Bergem für einen Betrag von 180.000,00.-€
- Instandsetzung des Feldweges gelegen im Ort mit dem Flurnamen « Baachert » in Monnerich für einen Betrag von 80.500,00.-€
- Instandsetzung von Feldwegen gelegen im Ort mit dem Flurnamen « Rémesch » in Bergem und « Geessefeld » in Monnerich für einen Betrag von 82.500,00.-€.

7) Mietvertrag (Seniorenwohnungen)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den auf der Liste vom 2. März 2017 aufgeführten Mietvertrag betreffend eine Wohnung in der Seniorenresidenz „A Bosselesch“, zu genehmigen.

8) Unterkunftsvertrag

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den auf der Liste vom 2. März 2017 aufgeführten Unterkunftsvertrag betreffend eine Wohnung in der rue de Reckange in Monnerich zu genehmigen.

9) Informationen des Schöffensrats betreffend das Voranschreiten der Maßnahmen in Bezug auf den Erdrutsch auf der Deponie in Monnerich

Frau Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin, informiert die Mitglieder des Gemeinderats dass:

dass es zum gegebenen Zeitpunkt keine weiteren Informationen gibt, außer dass die Straßenbauarbeiten wie geplant voranschreiten, so dass es möglich sein sollte, den Zeitplan einzuhalten, wenn keine unvorhergesehenen Ereignisse eintreffen.

10) Informationen des Schöffensrates

Frau Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin, informiert die Mitglieder des Gemeinderats dass:

- dass die Gemeindeverwaltung kürzlich folgende neue Mitarbeiter eingestellt hat: Herr Yves Schroeder (Gärtnerei), Herr Marc Indergand (Gärtnerei), Herr Sergio Lima Duarte (Werkstatt), Herr Marc Steichen (Werkstatt), Herr Jeff Kirsch (Pförtner), Herr Laurent Michels (technischer Dienst), Herr Rizo Agovic (Architekt), Frau Martine Philippi (Empfang, Telefonzentrale) und Herr Muris Huremovic (Gemeindesekretariat);
- dass der Manifestationskalender, sowie er bis jetzt im Gemeindeblatt MOIN veröffentlicht wurde, in Zukunft von der Entente der Gemeindevereine neu konzipiert und veröffentlicht wird. Der neue Kalender wird getrennt vom Gemeindeblatt an die Haushalte verteilt werden;
- auf folgende Veranstaltungen wurde hingewiesen:
- 10 März 2017 : « Meet & greet », Benefizveranstaltung im Kader des Internationalen Tages der Frau im Kulturzentrum « beim Nössert »
- 17. und 18. März 2017: MONART – Jugendtheater im Kulturzentrum « beim Nössert »
- 17. März 2017: Kleidersammlung
- 21. März 2017: Pianokonzert im Kulturzentrum « beim Nössert »
- 25. und 26. März 2017 : Hobbymaat im Kulturzentrum « beim Nössert »
- 31. März 2017 um 19h00: Sportlerehrung im Kulturzentrum « beim Nössert »
- 1. April 2017 : Grouss Botz
- 2. April 2017: Tanztee im Kulturzentrum « beim Nössert »
- 7. April 2017 um 16h30: Osterbaum vor dem Jugendhaus in Monnerich
- 20. Mai 2017: « Nuit des Sports » et « Monnericher Laf »
- 28. Mai 2017: Tag der Benefizgesellschaften
- 3. Juli 2017: Tour de France

11) Interventionen

DP

Frau Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin, informiert die Räte der „ DP“, dass:

- der zuständige technische Dienst im Bild über die Probleme ist, die im Bereich des Belages in der rue de l'Eglise in Monnerich bestehen und, dass die notwendigen Maßnahmen getroffen werden, um sie zu beheben;
- die im Straßenbelag der rue de Luxembourg in Steinbrücken auftretenden Spalten sich seit einem Jahr bemerkbar machen; es sind Bohrungen unternommen worden, um die Ursachen zu ergründen, und eine provisorische Instandsetzung wurde vorgenommen, solange bis die gesamte Erneuerung des Fahrbahnbelages stattgefunden hat; die Unkosten sind über die Garantie abgedeckt;

CSV

Frau Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin, informiert die Räte der CSV, dass:

- das sich Kollektivantennennetz im Besitz der Gemeinde Monnerich befindet und die Firma Eltrona mit der Nutzung betraut ist;
- es dem Schöffenrat immer daran gelegen war, jedem einzelnen Bürger den Zugang zum Internet zu einem erschwinglichen Preis zu gewährleisten;
- aus diesem Grund laufend Verhandlungen über die Tarife mit der Eltrona geführt werden;
- das Netz komplett erneuert wurde und sich augenblicklich in einem guten Zustand befindet, dies ungeachtet des rasanten technischen Fortschritts;
- in diesem Sinne demnächst eine Unterredung mit Vertretern der Firma Eltrona stattfinden wird, um sowohl die Tarife als auch die angebotenen Leistungen zu untersuchen;
- die Technologie auf die Eltrona zurückgreift und die auf COAX-Glasfaserkabel basiert in der Qualität nicht hinter dem von der Post angewendeten System zurücksteht;
- die Infrastrukturen generell im Rahmen von Straßenerneuerungsprojekten erneuert werden, und die Anrainer diese Gelegenheit nutzen können um auch ihre Privatanschlüsse anzupassen.

Der nachfolgende Text ist eine Übersetzung aus dem Französischen. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Sitzung vom 5. Mai 2017

Anwesend : Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin, Jean ORLANDO, Danielle BECKER-BAUER, Schöffen, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Jeannot FÜRPASS, Serge GASPAR, Jean KIHN, Norbert HAUPERT, René PIZZAFERRI, Marie-Thérèse SANNIPOLI-MEHLING, Servais QUINTUS, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

1) Personalfragen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Herrn Tom OSWALD den Rücktritt von seinem Posten als Sozialarbeiter mit Wirkung zum 1. Juli 2017 zu genehmigen ;

Aufgrund von Artikel 25 des Statuts der Gemeindebeamten, beschließt der Gemeinderat mit einer Enthaltung, verschiedenen Beamten eine Spezialzulage zu gewähren, weil sie zeitweilig ihre Aufgaben zusätzlich zu denen unbesetzter Posten erledigen mussten.

2) Erneuerung des Mandates des Kommandanten der Feuerwehr Mondercange-Reckange/Mess

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Mandat des Kommandanten der Feuerwehr Mondercange-Reckange/Mess um fünf Jahre zu verlängern.

3) Vertrag mit der Gesellschaft ELTRONA INTERDIFFUSION S.A.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag vom 7. April 2017 mit der Gesellschaft ELTRONA INTERDIFFUSION S.A. betreffend das Kabelfernsehen-Netz auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich zu genehmigen.

4) Vereinbarungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Vereinbarungen:

- vom 1. März 2017 mit den Herren Laurent und Melvyn KIEFFER aus Monnerich um ein Naturschutzprojekt auf ihrer Parzelle gelegen im Ort mit dem Flurnamen « Läschkailchen » in Bergem;
- vom 7. April 2017 mit dem Unterrichtsministerium und der Gesellschaft « Maison Relais de la commune de Mondercange asbl » betreffend die Verwaltung der Maison Relais im Jahre 2017

5) Gewerbe- und Grundsteuer für das Jahr 2018

Der Gemeinderat legt den Steuersatz für die Gewerbesteuer für das Jahr 2018 auf 325 % fest (3 Enthaltungen)

Der Gemeinderat fixiert den Hebesatz für die Grundsteuer „impôt foncier“ für das Jahr 2018 wie folgt (3 Enthaltungen):

Impôt Foncier A:	400 %		
Impôt Foncier B1:	600 %	Impôt Foncier B4:	200 %
Impôt Foncier B2:	400 %	Impôt Foncier B5:	400 %
Impôt Foncier B3:	200 %	Impôt Foncier B6:	600 %

6) Schulorganisation

a) Änderung der Aufsichtspläne der Schulorganisation 2016/2017

Die Änderung der Aufsichtspläne der Schulorganisation 2016/2017 im C1 wird einstimmig angenommen.

b) Änderung der der Schulorganisation 2016/2017 betreffend den C 1 - 4

Die Änderung der Schulorganisation 2016/2017 im C1 - 4 wird einstimmig angenommen gemäß dem Vorschlag des Schulkomitees und dem Schuldienst.

7) Teiländerung des Gesamtbebauungsplans der Gemeinde Monnerich in Bezug auf eine Umklassierung von Grundstücken gelegen im Ort mit dem Flurnamen « Treisch, Terrain de football FLF » in Monnerich

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die Teiländerung des Gesamtbebauungsplans der Gemeinde Monnerich in Bezug auf eine Umklassierung von Grundstücken gelegen im Ort mit dem Flurnamen « Treisch, Terrain de football FLF » in Monnerich.

8) Immobilientransaktionen

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat folgende Immobilientransaktionen:

a) Verkaufsvereinbarung

	Käufer	Objekt	Fläche	Ort	Kataster	Sektion
1.	Frau Lisa BOSA, M. Roland BOSA, Frau Diane JACQUES	Parzelle	0,07 Ar	« rue des Bois »	333/2942	A d'Esings
2.	Herr und Frau BOTTICELLI-GUERREIRO	Parzelle	0,71 Ar	« rue de l'Eglise »	344/5477	B de Mondercange

b) unentgeltliche Abtretung

	Abtreter	Objekt	Fläche	Ort	Kataster	Sektion
1.	CREAHAUS sàrl	terrain boisé	64 Ar	« Hohbusch »	983/977	A d'Esings

9) Mietverträge (Seniorenwohnungen)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die auf der Liste vom 28. April 2017 aufgeführten Mietverträge betreffend eine Wohnung in der Seniorenresidenz „A Bosselesch“ zu genehmigen.

10) Unterkunftsverträge (Jugendwohnungen)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die auf der Liste vom 28. April 2017 aufgeführten Unterkunftsverträge betreffend Wohnungen in der rue de l'Eglise in Bergem zu genehmigen.

11) Unterkunftsvertrag (Sozialwohnungen)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den auf der Liste vom 28. April 2017 aufgeführten Unterkunftsvertrag betreffend eine Wohnung in der rue de Reckange in Monnerich zu genehmigen.

12) Außerordentlicher Zuschuss

Der Gemeinderat genehmigt dem Fahrradverein « Club Cycliste 67 Mondercange » einstimmig einen außerordentlichen Zuschuss von 1.250,00.-€ im Rahmen der Festlichkeiten seines fünfzigjährigen Bestehens.

13) Kostenvoranschläge

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat folgende Kostenvoranschläge:

- Erneuerung des Spielplatzes bei der Monnericher Schule für einen Betrag von 133.000,00.-€
- Anbringen von Außenstores an der Fassade der Monnericher Schule für einen Betrag von 69.000,00.-€
- Teilweise Erneuerung der Holzterrasse sowie Arbeiten am Holzparkett im Flur und im Festsaal des Kulturzentrums « Beim Nèssert » in Bergem für einen Betrag von 30.000,00.-€.

14) Satzungen

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den Satzungen der Vereinigung « JUDDU Luxembourg – Aide scolaire aux Enfants du Sénégal asbl » aus Monnerich.

15) Informationen des Schöffenrats betreffend das Voranschreiten der Maßnahmen in Bezug auf den Erdrutsch auf der Deponie in Monnerich

Frau Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin, informiert die Mitglieder des Gemeinderats :

- dass die Straßenbauarbeiten planmäßig voranschreiten, so dass man davon ausgehen kann, dass die neue Straße noch im laufenden Jahr wieder für den Verkehr geöffnet werden kann.

16) Informationen des Schöffensrates

Frau Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin, informiert die Mitglieder des Gemeinderats:

- dass der Schöffensrat die Genehmigungsprozedur für den Bebauungsplan « Kummerhéicht » in Monnerich angekurbelt hat. Assistent von Herrn Rizo AGOVIC, Architekt der Gemeinde, präsentiert die Frau Bürgermeisterin das Projekt in allen Details ;
- dass die „Nuit du Sport » und der „Monnericher Laf“ am 20. Mai 2017 stattfinden;
- dass sich ein Gesangabend mit Julien ARPETTI am 23. Mai 2017 im Kulturzentrum „beim Nèssert“ ereignet;
- dass die „Entente der Vereinigungen der Monnericher Gemeinde“ am 28. Mai 2017 einen Tag der Benefizvereinigungen im Kulturzentrum „beim Nèssert“ organisiert;
- dass die Monnericher Gemeinde den Nationalfeiertag am 23. Juni 2017 begeht.

17) Interventionen

DP

Frau Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin, informiert die Räte der „DP“:

- dass man in der Tat bestätigen kann, dass eine der Wohnungen für Jugendliche in Bergem für behinderte Personen ausgestattet ist;
- dass diese Wohnung zum jetzigen Zeitpunkt nicht belegt ist;
- dass sich auf der gegenüberliegenden Straßenseite ein Behindertenparkplatz befindet;
- dass zurzeit nicht gewusst ist, ob die betreffende Wohnung kurzfristig vermietet wird und ob der zukünftige Mieter überhaupt Bedarf für einen Behindertenparkplatz hat;
- dass sich der Schöffensrat vorbehält, bei Bedarf einen der vorhandenen Parkplätze behindertengerecht umzuändern;
- dass der Schöffensrat zum gegebenen Zeitpunkt keine Veranlassung sieht, ohne Grund einen der vorhandenen Parkplätze zu blockieren.



Der nachfolgende Text ist eine Übersetzung aus dem Französischen. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Sitzung vom 22. Mai 2017

Anwesend : Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin, Jean ORLANDO, Danielle BECKER-BAUER, Schöffen, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Jeannot FÜRPASS, Serge GASPAR, Jean KIHN, Norbert HAUPERT, René PIZZAFERRI, Marie-Thérèse SANNIPOLI-MEHLING, Servais QUINTUS, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

1) Personalfragen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig dem Unterrichtsminister folgende Personen für die Versetzung in die Grundschule Monnerich vorzuschlagen:

- Madame Lyne MUNHOVEN, Posten C1 -100 %
- Madame Sabrina STEFFEN, Posten C2-4 -100 %

2) Unterkunftsverträge (Jugendwohnungen)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die auf der Liste vom 15. Mai 2017 aufgeführten Unterkunftsverträge betreffend Wohnungen in der rue de l'Ecole in Bergem zu genehmigen.

3) Genehmigung einer Endabrechnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgende Endabrechnung zu genehmigen:

Jahr	Arbeiten	Kostenvoranschlag (€)	Ausgaben (€)
4/411/221313/15005 (ex. 2012 - 2016)	Instandsetzung des Friedhofs in Bergem	1.292.787,04	1.395.892,31

4) Informationen des Schöffenrats betreffend das Voranschreiten der Maßnahmen in Bezug auf den Erdrutsch auf der Deponie in Monnerich

Frau Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin, informiert die Mitglieder des Gemeinderats dass:

- heute Morgen bei einem Treffen auf der Baustelle festgehalten wurde, dass die Arbeiten an der neuen Straße wie geplant voranschreiten, sodass man davon ausgehen kann, dass diese noch im laufenden Jahr in Betrieb genommen werden kann ;
- die Sanierungsarbeiten an der Bauschuttdeponie zurzeit auf Eis liegen.

5) Informationen des Schöffenrates

Frau Christine SCHWEICH, Bürgermeisterin, informiert die Mitglieder des Gemeinderats:

- dass am 27. Mai 2017 das erste Treffen der Wohltätigkeitsvereine im Kulturzentrum „beim Nèssert“ stattfindet;
- dass die Monnericher Gemeinde den Nationalfeiertag am 23. Juni 2017 begeht;
- dass der Schöffenrat allen Mitwirkenden am „Monnerecher Laf“ und der „Nuit des Sports“ seinen herzlichen Dank ausdrückt.



Marie-Thérèse
SANNIPOLI-MEHLING
LSAP



Jean ORLANDO
LSAP



Danielle BECKER-BAUER
LSAP



John VAN RIJSWIJCK
LSAP



Marc FANCELLI
LSAP



René PIZZAFERRI
LSAP



Jean KIHN
DP



Serge GASPARD
DP



Servais QUINTUS
d'ei gréng



Michel MARTINS
CSV



Jeannot FÜRPAß
CSV



Claude CLEMES
CSV



Christine SCHWEICH
LSAP

Conseil Communal

Le texte ci-après est un condensé succinct des séances du Conseil Communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Séance du 10 mars 2017

Présents : Christine SCHWEICH, bourgmestre, Jean ORLANDO, Danielle BECKER-BAUER, échevins, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Jeannot FÜRPASS, Serge GASPAR, Jean KIHN, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Marie-Thérèse SANNIPOLI-MEHLING, Servais QUINTUS, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

1) Affaires de personnel (huis clos)

- Par 7 voix et 6 abstentions, le conseil communal décide de procéder à la nomination à durée indéterminée de Madame Sabrina RASPADO au poste vacant d'architecte ;
- Par 8 voix et 5 abstentions, le conseil communal décide de procéder à la nomination de Madame Laure THUILLIER au poste vacant de rédacteur.

2) Convention

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la convention du 2 février 2017 avec le Ministère de la Famille et de l'Intégration et l'asbl « Gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la commune de Mondercange (GIM) concernant le fonctionnement en 2017 du centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées (Club Senior) dans la structure « A Bosselesch » à Mondercange.

3) Subside extraordinaire

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'accorder un subside extraordinaire de 1.250,00.- € à l'association « Cercle Philatélique Mondercange » dans le cadre de la célébration de son 50ième anniversaire.

4) Projet de construction de quatre maisons bi-familiales jumelées et deux immeubles à appartements isolés de six et sept unités d'habitation dans la Grand-rue à Mondercange

Le conseil communal décide par 9 voix et 4 abstentions de marquer son accord au projet de construction de quatre maisons bi-familiales jumelées et deux immeubles à appartements isolés de six et sept unités d'habitation dans la Grand-rue à Mondercange au lieu-dit « In Foetzerlangert / Grand-Rue », notamment :

- au dossier d'exécution du 23 février 2017 concernant les travaux d'infrastructures souterraines dans le cadre du PAP « GR-RUE 112-124 » présenté par la société « Crea-Haus Promotions s.à r.l. » de Strassen ;
- à la convention du 3 mars 2017 avec la société « Crea-Haus Promotions s.à r.l. » de Strassen concernant la prise en charge des frais d'études et d'infrastructures dans le cadre du PAP « GR-RUE 112-124 ».

5) Modification partielle du plan d'aménagement général de la commune de Mondercange portant reclassement de terrains sis au lieu-dit « Béinert » à Mondercange - décision

A l'unanimité des voix, le conseil communal marque son accord à la modification partielle du plan d'aménagement général de la commune de Mondercange concernant des terrains sis au lieu-dit « Béinert » à Mondercange (projet Minettkompost).

6) Devis

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les devis estimatifs suivants :

- au montant de 180.000,00.-€ pour le reprofilage et l'enduisage de la voirie rurale au lieu-dit « Mettendallerbesch » à Bergem
- au montant de 80.500,00.-€ pour le reprofilage et l'enduisage de la voirie rurale au lieu-dit « Baachert » à Mondercange
- au montant de 82.500,00.-€ pour le reprofilage et l'enduisage de la voirie rurale aux lieux-dits « Rémesch » à Bergem et « Geessefeld » à Mondercange.

7) Contrat de bail

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le contrat de bail conclu avec un preneur de logement au Centre Senior « A Bosselesch » sis 1, rue de Limpach à L-3932 Mondercange, tel qu'il figure sur le relevé du 2 mars 2017 établi par le secrétariat communal.

8) Contrat d'hébergement

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le contrat d'hébergement conclu avec un preneur d'un logement sis dans la rue de Reckange à Mondercange tel qu'il figure sur le relevé du 2 mars 2017 établi par le secrétariat communal.

9) Informations du collège échevinal concernant l'évolution du dossier « éboulement de la décharge pour matières inertes à Mondercange »

Le conseil communal prend note des informations suivantes concernant l'évolution du dossier « éboulement de la décharge pour matières inertes à Mondercange », fournies séance tenante par Madame le Bourgmestre, notamment qu'il n'y a à ce stade pas d'autres informations sauf que les travaux routiers avancent comme prévu par l'échéancier de sorte qu'il devra être possible de respecter les délais si des intempéries n'y font pas obstacle

10) Informations du collège échevinal

Le conseil communal prend note des informations suivantes fournies séance tenante par Madame le **Bourgmestre**, notamment

- que, récemment les collaborateurs suivants ont été recrutés par l'administration communale : M. Yves Schroeder (espaces verts), M. Marc Indergand (espaces verts), M. Sergio Lima Duarte (atelier), M. Marc Steichen (atelier), M. Jeff Kirsch (portier), M. Laurent Michels (travaux municipaux), M. Rizo Agovic (architecte), Mme Martine Philippi (accueil, standard téléphonique), M. Muris Huremovic (secrétariat) ;
- que le calendrier des manifestations compris jusqu'à présent dans le bulletin communal MOIN sera élaboré à l'avenir par l'Entente des clubs et associations de la commune de Mondercange nouvellement créée. Le calendrier, dont les informations seront plus étoffées, sera distribué séparément du bulletin communal ;
- que plusieurs événements auront lieu comme suit :
- le 10 mars 2017 : soirée de bienfaisance au centre culturel « beim Nössert »
- les 17 et 18 mars 2017 : MONART théâtre jeunes au centre culturel « beim Nössert »
- le 17 mars 2017 : collecte des vieux habits
- le 21 mars 2017 : concert de piano au centre culturel « beim Nössert »
- les 25 et 26 mars 2017 : Hobbymaat au centre culturel « beim Nössert »
- le 31 mars 2017 à 19h00: remise des prix aux sportifs méritants au centre culturel « beim Nössert »
- le 1er avril 2017 : Grouss Botz
- le 2 avril 2017 : thé dansant au centre culturel « beim Nössert »
- le 7 avril 2017 à 16h30: arbre de Pâques devant la maison des jeunes
- le 20 mai 2017 : « Nuit des Sports » et « Monnerecher Laf »
- le 28 mai 2017 : Journée des sociétés de bienfaisance
- le 3 juillet 2017 : Tour de France

11) Interventions

DP

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal expliquant notamment

- que le service est au courant des problèmes se rapportant au dallage dans la rue de l'Eglise à Mondercange et que des mesures vont être prises pour y remédier ;
- que l'apparition des fissures dans le tapis de la rue de Luxembourg à Pontpierre se manifeste depuis une année ; des sondages ont été réalisés pour en détecter les causes et des réparations provisoires ont été faites en attendant le renouvellement intégral de la couche de roulement, travaux qui sont couverts par la garantie.

CSV

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal expliquant notamment

- que le réseau de l'antenne collective est la propriété de la commune de Mondercange alors que l'exploitation en est confiée à la société Eltrona ;
- que, pour le collège des bourgmestre et échevins, l'offre du service internet a toujours été inspirée par le souci d'en garantir l'accès à tout citoyen ;
- que pour cela, des négociations ont constamment été menées avec la société Eltrona pour avoir des prix abordables ;
- que malgré l'évolution rapide du progrès technique, le réseau vient d'être complètement rénové et se trouve à ce stade dans un bon état ;

- qu'une entrevue aura prochainement lieu avec les représentants de la société Eltrona pour revoir les tarifs et la gamme des produits offerts ;
- que la technologie mise en place par Eltrona repose sur des câbles à fibres optiques et COAX, système qui n'est pas réputé être de moindre qualité que celui de la poste ;
- que, dans le cadre des projets de réaménagements des rues, les réseaux sont de façon générale entièrement renouvelés et les propriétaires obtiennent la possibilité d'adapter en même temps leurs installations privées.

Le texte ci-après est un condensé succinct des séances du Conseil Communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Séance du 5 mai 2017

Présents : Christine SCHWEICH, bourgmestre, Jean ORLANDO, Danielle BECKER-BAUER, échevins,

Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Jeannot FÜRPASS, Serge GASPAR, Jean KIHN, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Marie-Thérèse SANNIPOLI-MEHLING, Servais QUINTUS, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

1) Affaires de personnel (huis clos)

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'accorder à Monsieur Tom OSWALD démission de ses fonctions d'assistant social avec effet au 1er juillet 2017 ;

En faisant référence à l'article 25 de la loi du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux, le conseil communal, avec une abstention, décide d'accorder une indemnité spéciale aux fonctionnaires des services des bâtiments communaux, des travaux municipaux, du service financier et de la recette communale, pour avoir temporairement cumulé des tâches pendant les temps de vacance de divers postes.

2) Corps des sapeurs-pompiers de Mondercange-Reckange/Mess; renouvellement du mandat du chef de corps

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de procéder au renouvellement du mandat du chef de corps des sapeurs-pompiers de Mondercange-Reckange/Mess pour un terme de cinq ans.

3) Contrat de coopération avec la société ELTRONA INTERDIFFUSION S.A.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le contrat de coopération du 7 avril 2017 avec la société ELTRONA INTERDIFFUSION S.A. concernant le réseau de télédistribution sur le territoire de la commune de Mondercange.

4) Conventions

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les conventions suivantes:

- du 1er mars 2017 avec Messieurs Laurent et Melvyn KIEFFER de Mondercange pour la réalisation d'un projet de protection de la nature sur des parcelles sises au lieu-dit « Läschkailchen » à Bergem ;
- du 7 avril 2017 avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, et l'asbl « Maison Relais de la commune de Mondercange » concernant la gestion de la maison relais en 2017.

5) Fixation des taux de l'impôt commercial et de l'impôt foncier pour l'année 2018

Le conseil communal décide avec 3 abstentions de fixer le taux de l'impôt commercial pour l'année 2018 à 325 %

Le conseil communal décide avec 3 abstentions de fixer les taux de l'impôt foncier pour l'année 2018 comme suit:

Impôt Foncier A:	400 %		
Impôt Foncier B1:	600 %	Impôt Foncier B4:	200 %
Impôt Foncier B2:	400 %	Impôt Foncier B5:	400 %
Impôt Foncier B3:	200 %	Impôt Foncier B6:	600 %

6) Organisation de l'enseignement fondamenta

a) Organisation de l'enseignement fondamental 2016/2017; tableaux relatifs à la surveillance, modifications

A l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'approuver le tableau relatif à l'organisation de la surveillance du C1 dans l'école de Mondercange au cours de l'année scolaire 2016/2017 (complément à l'organisation scolaire) tel qu'il a été modifié.

b) Organisation de l'enseignement fondamental (cycles 1 – 4) de la commune de Mondercange pour l'année scolaire 2016/2017 - modification

A l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'approuver la modification de l'organisation de l'enseignement fondamental (C4.1.) de la commune de Mondercange pour l'année scolaire 2016/2017 telle que proposée par le comité d'école et le service scolaire.

7) Modification partielle du plan d'aménagement général de la commune de Mondercange portant reclassement de fonds sis au lieu-dit « Treisch, Terrain de football FLF » à Mondercange - décision

A l'unanimité des voix, le conseil communal décide de marquer son accord à la modification partielle du plan d'aménagement général de la commune de Mondercange concernant des terrains sis au lieu-dit « Treisch, Terrain de football FLF » à Mondercange.

8) Transactions immobilières

A l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'approuver les transactions immobilières suivantes :

a) compromis de vente

	acquéreurs	objet	surface	lieu-dit	n° cadastre	section
1.	Mme Lisa BOSA, M. Roland BOSA, Mme Diane JACQUES	parcelle	0,07a	« rue des Bois »	333/2942	A d'Esings
2.	M. et Mme BOTTICELLI-GUERREIRO	parcelle	0,71a	« rue de l'Eglise »	344/5477	B de Mondercange

b) compromis de cession gratuite

	cédant	objet	surface	lieu-dit	n° cadastre	section
1.	CREAHAUS sàrl	terrain boisé	64a	« Hohbusch »	983/977	A d'Esings

9) Contrat de bail

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver les contrats de bail conclus avec les preneurs de logement au Centre Senior « A Bosselesch » sis 1, rue de Limpach à L-3932 Mondercange, tels qu'ils figurent sur le relevé du 28 avril 2017 établi par le secrétariat communal.

10) Contrats d'hébergement concernant les logements pour jeunes

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver les contrats d'hébergement conclus avec les preneurs d'un logement sis 2, rue de l'Ecole à L-3317 Bergem tels qu'ils figurent sur le relevé du 28 avril 2017 établi par le secrétariat communal.

11) Contrats d'hébergement concernant les logements sociaux

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le contrat d'hébergement conclu avec le preneur d'un logement sis rue de Reckange à L-3943 Mondercange tel qu'il figure sur le relevé du 28 avril 2017 établi par le secrétariat communal.

12) Subside extraordinaire

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'accorder un subside extraordinaire de 1.250,00.-€ à l'association « Club Cycliste 67 Mondercange » dans le cadre de la célébration de son 50ième anniversaire.

13) Devis

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver les devis suivants :

- remplacement de l'aire de jeux « école de Mondercange » : 133.000.-€ ttc
- installation de stores extérieurs sur la façade principale de l'école de Mondercange : 69.000.-€ ttc
- travaux de réfection partielle de la terrasse en bois ainsi que travaux de remise en état du parquet en bois du hall et de la salle des fêtes du centre culturel « Beim Nössert » à Bergem : 30.000.-€ ttc.

14) Présentation de statuts

Le conseil communal prend note des statuts présentés par l'association sans but lucratif « JUDDU Luxembourg – Aide scolaire aux Enfants du Sénégal » de Mondercange.

15) Dossier « éboulement de la décharge pour matières inertes à Mondercange

Le conseil communal prend note des informations suivantes du collège échevinal concernant l'évolution du dossier « éboulement de la décharge pour matières inertes à Mondercange :

que les travaux de construction de la nouvelle rue vont bon train et qu'il y a de fortes chances qu'elle pourra être ouverte à la circulation encore au cours de cette année.

16) Informations du collège échevinal

Le conseil communal prend note des informations suivantes fournies séance tenante par Madame le Bourgmestre, notamment

- que le collège des bourgmestre et échevins vient de lancer la procédure d'approbation du PAP « Kummerhéicht » à Mondercange. En se faisant assister par Monsieur Rizo AGOVIC, architecte de la commune, Madame le bourgmestre présente le projet dans tous ses détails
- que la Nuit du Sport et le « Monnerecher Laf » se dérouleront le 20 mai 2017
- que le tour de chant de Julien ARPETTI sera présenté le 23 mai 2017 au centre culturel « Beim Nössert »
- que l'Entente des Associations de la Commune de Mondercange organisera une journée des sociétés de bienfaisance le 28 mai 2017 au centre culturel « Beim Nössert »
- que la Fête Nationale sera célébrée le 23 juin 2017 à Mondercange

17) Interventions

DP

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal expliquant notamment

- qu'il y a lieu de confirmer qu'effectivement un des logements pour jeunes à Bergem est destiné à être occupé par une personne à mobilité réduite ;
- que le logement en question reste à ce stade inoccupé ;
- que de l'autre côté de la rue existe un emplacement pour personnes à mobilité réduite ;
- qu'à l'heure, il n'est pas su si le logement dont s'agit sera occupé à court terme, ni si le futur occupant nécessitera un emplacement de stationnement pour personnes à mobilité réduite ;
- que le collège des bourgmestre et échevins se ménage la possibilité d'aménager l'emplacement de stationnement pour personnes à mobilité réduite dès que la nécessité se présente ;
- qu'en attendant, le collège des bourgmestre et échevins n'envisage pas de condamner sans raisons un des emplacements normaux.

Le texte ci-après est un condensé succinct des séances du Conseil Communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Séance du 22 mai 2017

Présents: Christine SCHWEICH, bourgmestre, Jean ORLANDO, Danielle BECKER-BAUER, échevins,

Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Jeannot FÜRPASS, Serge GASPAR, Jean KIHN, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Marie-Thérèse SANNIPOLI-MEHLING, Servais QUINTUS, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

1) Personnel enseignant ; propositions de réaffectation (huis clos)

Le conseil communal procède à la proposition de réaffectation d'instituteurs (C1p SUR 100% ; C2-4 p SUR 100%) sur la 1ère liste des postes vacants présentée par l'inspecteur d'arrondissement.

Sont nommées à l'unanimité des voix :

- Madame Lyne MUNHOVEN, au poste C1 SUR 100 %
- Madame Sabrina STEFFEN, au poste C2-4 SUR 100 %

2) Contrats d'hébergement concernant les logements pour jeunes

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les contrats d'hébergement conclus avec les preneurs d'un logement sis 2, rue de l'Ecole à L-3317 Bergem tels qu'ils figurent sur le relevé du 15 mai 2017 établi par le secrétariat communal.

3) Approbation d'un décompte

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le décompte suivant:

article	libellé	devis (€)	dépense (€)
4/411/221313/15005 (ex. 2012 - 2016)	Travaux de réaménagement du cimetière de Bergem	1.292.787,04	1.395.892,31

4) Informations du collège échevinal concernant l'évolution du dossier « éboulement de la décharge pour matières inertes à Mondercange »

Le conseil communal prend note des informations suivantes du collège échevinal concernant l'évolution du dossier « éboulement de la décharge pour matières inertes à Mondercange » :

- qu'au cours d'une réunion de chantier qui a eu lieu le matin même que les travaux de renouvellement de la nouvelle rue continuent comme prévu
- que les travaux d'assainissement de la décharge sont en suspens

5) Informations du collège échevinal

Le conseil communal prend note des informations suivantes fournies séance tenante par Madame le Bourgmestre, notamment

- que le 28 mai 2017 aura lieu la 1ère Journée des sociétés de bienfaisance au centre culturel « beim Nèssert »
- que le 23 juin 2017 sera célébrée la Fête Nationale
- que le collège des bourgmestre et échevins dresse un remerciement particulier à tous les collaborateurs et participants de la « Nuit » des Sports

Save the date

23.09.2017

ab 14:00 op der Duerfplaz

- Grillfest vu Monnerech hëlleft
- Journée de la mobilité





BEIM NESSERT

PROGRAMME CULTUREL

SEPT / OCT / NOV / DEC 2017

30 SEPTEMBRE 2017 Samedi | 19h00 - 00h00 | Entrée // caisse du soir : 10 €

BLUES CHALLENGE BY BLUES CLUB LUXEMBOURG

DANS LE CADRE DU EUROPEAN BLUES CHALLENGE À HELL EN NORVÈGE (16+17.03.2018)

2ÈME EDITION AU NESSERT

La programmation comporte un concours de blues avec des formations luxembourgeoises aux styles différents et originaux.

Le but est de déterminer le représentant luxembourgeois devant représenter le Grand-Duché dans le cadre de l'European Blues Challenge à Hell en Norvège le 16 et 17 mars 2018.

Le public désignera le gagnant par vote après les différentes prestations. Pour clôturer cette soirée, une tête d'affiche extraordinaire, à savoir KID COLLING, gagnant de l'année dernière, donnera un concert entier "beim Nèssert".



**Den Centre d'Incendie et de Secours
Monnerech - Reckeng/Mess invitéiert op säin**

HAXEFEST

zu Steebrecken beim Pompjeesbau

**9. & 10.
September 2017**

Samschdes

**Ufank 17 Auer
Owes Lounge-Bar mat DJ**

Sonndes

**Ufank 11 Auer
Mëttegiessen vun 12 Auer un.
Fir Animatioun ass gesuergt**

Déi zwee Deeg

Menu 1

Hax, gebootschte Gromperen
a Sauermous fir 18 Euro

Menu 2

Kotlett, Fritten
an Zalot fir 9 Euro

Fannt eis Aktivitéiten an Asätz op Facebook an op www.cismr.lu!
Dir wëllt aktive Member ginn? Schwätzt eis un!
Hëlleft eis hëllefen.



D'JUGEND ROCKT "BEIM NËSSERT"

SAMSCHEDES AN SONNDES,
DEN 8. AN 9. JULI 2017
zu Biergem am Kulturzentrum
"Beim Nëssert"



monnerecher-musek.net



Raiffeisen

Fir d'Mëttegiessen Sonndes den 9. Juli
zerwéiere mär Nuddelen oder eppes vum Grill

**Umeldung a weider Infoen bis
30. Juni um Tel. 621 62 30 75**



NUMEROS DE TELEPHONE

Administration communale de Mondercange

rue Arthur Thinnès • L-3919 Mondercange • B.P. 50 • L-3901 Mondercange

e-mail: commune@mondercange.lu • Standard téléphonique: 55 05 74-1 • Fax: 57 21 66

Heures d'ouverture de 7h30-11h30 et de 13h30-17h00 -

Service réduit à partir de 16h30

PERMANENCES Déclaration de décès: 621 163 177 Problèmes techniques: 621 319 344

DÉPARTEMENTS ADMINISTRATIFS

RÉCEPTION

NOEL Emilie 550574-1
emilie.noel@mondercange.lu

PHILIPPI Martine 550574-1
martine.philippi@mondercange.lu

SECRÉTARIAT

BIEVER Marc, secrétaire communal 550574-1
marc.biever@mondercange.lu

HUREMOVIC Muris 550574-63
uris.huremovic@mondercange.lu

ONTANO-PALANCA Paola 550574-45
paola.ontano@mondercange.lu

THUILLIER Laure 550574-43
laure.thuillier@mondercange.lu

RECETTE

PIERRE Laurent, receveur communal 550574-35
laurent.pierre@mondercange.lu

REINERT Guy 550574-34
guy.reinert@mondercange.lu

SERVICE FINANCIER

KIRSCHTEN Dirk, secrétaire adjoint 550574-48
dirk.kirschten@mondercange.lu

LULLING Karin 550574-31
karin.lulling@mondercange.lu

HOFFMANN Gilles 550574-59
gilles.hoffmann@mondercange.lu

BUREAU DE LA POPULATION ET ETAT CIVIL

REISCH Mireille 550574-32
mireille.reisch@mondercange.lu,

MATHIEU Guy 550574-33
guy.mathieu@mondercange.lu

POULL Gilbert 550574-37
gilbert.poull@mondercange.lu

SERVICE SCOLAIRE ET D'ACCUEIL

CLAUS Paul 550574-39

préposé, affaires scolaires

paul.claus@mondercange.lu

KIRPS Yves 55 15 21-21

chargé de direction Maison Relais
yveskirps@efj.lu

KICKERT Annette 55 15 21-29

secrétaire Maison Relais,
annettemeyrer@efj.lu

SERVICE DES RELATIONS PUBLIQUES

FRITSCH Roland 550574-76

roland.fritsch@mondercange.lu

OFFICE SOCIAL

DEFAY Mandy 550574-86

mandy.defay@mondercange.lu

DHUR Irène, secrétaire 550574-85

irene.dhur@mondercange.lu

SERVICE LOGEMENTS

BREMER Lisa 550574-60

lisa.bremer@mondercange.lu 265536-201

JUMO-JUGEND MONNERECH

DIAS Dina 550574-56

dina.dias@jumo.lu

LAUER Serge 550574-58

serge.lauer@jumo.lu

JAM Steve 550574-57

steve.jam@jumo.lu

KBN - KULTUR BEIM NËSSERT

PLEIMELDING Krys 550574-68

krys.pleimelding@mondercange.lu



DÉPARTEMENTS TECHNIQUES

SERVICE ÉCOLOGIQUE

ROTONDANO Estelle 550574-50
estelle.rotondano@mondercange.lu

SERVICE TRAVAUX MUNICIPAUX

LUCIUS Guy, ingénieur technicien 550574-74
guy.lucius@mondercange.lu

SCHUMACHER Yves 550574-78
ingénieur-technicien
yves.schumacher@mondercange.lu

MICHELS Laurent 550574-53
laurent.michels@mondercange.lu

ATELIER COMMUNAL

PENNING John 550574-51
ouvrier en chef

SERVICE ESPACES VERTS ET PLACES PUBLIQUES

HENNICOT Marc 550574-61
ouvrier en chef

SERVICE URBANISME

D'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

AGOVIC Rizo, architecte 550574-71
rizo.agovic@mondercange.lu

SCHUMANN Andy 550574-72
andy.schumann@mondercange.lu

HAMES Michel 550574-73
michel.hames@mondercange.lu

SERVICE DE SÉCURITÉ

NENNO Norbert 550574-83
travailleur désigné à la sécurité
norbert.nenno@mondercange.lu

SERVICE BÂTIMENTS COMMUNAUX

SCHENTEN Patrick 550574-79
ingénieur-technicien
patrick.schenten@mondercange.lu

FANTINI Jean-Pierre 550574-77
expéditionnaire technique
jean-pierre.fantini@mondercange.lu

PORTIERS

HOLLERICH Aly 556025-200
aly.hollerich@mondercange.lu

OESTREICHER Patrick 550574-36
patrick.oestreicher@mondercange.lu

KAUFMANN Roland 551340-55
roland.kaufmann@mondercange.lu

DUMONT Daniel 265536 203
daniel.dumont@mondercange.lu

KIRSCH Jeff 265536 203
jeff.kirsch@mondercange.lu

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

THINNES Luc 554405-44
thinnes.luc@mondercange.lu 621 354 400
Adresse: 6a Grand-rue L-4393 Pontpierre

DÉPENDANCES, ANNEXES, CENTRE CULTURELS

Centre Arthur Thinnes, Mondercange 550574-54

Centre d'intervention Sapeurs-Pompiers 554405

Centre Seniors « A Bosselesch » 265536

Centre de Football, Mondercange 551058

Hall Sportif Mondercange 556025-250

Hall Sportif Pontpierre 570912

CIGL Mondercange 558111

Police 24457-200

Préposé Forestier 550574-84

Centre Culturel "beim Nössert", Bergem 275141

EMAIL ADRESSEN - ADRESSES ÉLECTRONIQUES

JUMO Jugend Monnerech info@jumo.lu

KBN Kultur beim Nössert
beimnessert@mondercange.lu

Réservations et inscriptions
res-ins@mondercange.lu

Secrétariat commune@mondercange.lu

Bureau de la population
population@mondercange.lu
Service écologique ecologie@mondercange.lu

Gestion des déchets dechets@mondercange.lu

Ateliers communaux atelier@mondercange.lu

Club Senior info@gim.lu





www.mondercange.lu



Follow us on Facebook/GemengMonnerech